

16. ан-нахл

Сұра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
16:1:1	أتى	’atā	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:1:2	أمر	’амру	← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:1:3	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:1:4	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
16:1:5	تستعجلوه	таста‘джилū -ху	← [عجل] спешить, торопиться → X просить кого-либо спешить, торопиться; желать ускорения	Глагол (X порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:1:6	سبحنه	субхāна-хū	← [سبح] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:1:7	وتعلى	ўа-та’ālā	← [علا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → VI быть высоким, возвышенным; возноситься, подниматься вверх; приди! подойди! (всегда в форме повелительного наклонения)	Слитный соединительный союз; глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:1:8	عما	‘а-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:1:9	يشركون	йушрикūна	← [شرك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:2:1	ينزل	йуназзилу	← [نزل] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:2:2	الملكه	л-малā’иката	← [ملك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:2:3	بالروح	би-р-рūхи	← [روح] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → дух, душа; дыхание	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:2:4	من	мин		Предлог

16:2:5	أمره	'амри-хй	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:2:6	على	'alā		Предлог
16:2:7	من	ман		Относительное местоимение
16:2:8	يشاء	йашā'у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:2:9	من	мин		Предлог
16:2:10	عباده	'ибāди-хй	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:2:11	أن	'ан		Частица
16:2:12	أنذروا	'анзирū	← [نَذَرَ] давать торжественное обещание, обет и [نَذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → IV предостерегать, увещевать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:2:13	أنه	'анна-хū		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:2:14	لا	lā		Частица отрицания
16:2:15	إله	'илāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>il-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:2:16	إلا	'иллā		Частица исключения
16:2:17	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
16:2:18	فاتقون	фа-тгақū-н ^н	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
16:3:1	خلق	ҳалақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, измерять (<i>кожу</i>) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:3:2	السموت	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:3:3	والأرض	ўа-л-'арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:3:4	بالحق	би-л-ҳаққи	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (<i>восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать»</i>) → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, predetermined	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:3:5	تعلى	та'ālā	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → VI быть высоким,	Глагол (VI порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			возвышенным; возноситься, подниматься вверх; приди! подойди! (всегда в форме повелительного наклонения)	
16:3:6	عما	‘а-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:3:7	يشركون	йушрикӯн ^а	← [شَرِكٌ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:4:1	خلق	ҳалақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:4:2	الإنسن	л-’инсāна	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:4:3	من	мин		Предлог
16:4:4	نطفة	нутфатин	← [نُطْفٌ] капать, сочиться; медленно стекать, струиться → капля (семени, спермы)	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:4:5	فإذا	фа-’изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
16:4:6	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:4:7	خصيم	ҳақймун	← [خَصِمَ] побеждать; одерживать верх → враг, противник; соперник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:4:8	مبين	мубйн ^{ун}	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:5:1	والأنعم	ўа-л-’ан‘āма	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться,; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким, нежным → скот (верблюды, коровы и овцы)	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:5:2	خلقها	ҳалақа-хā	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:5:3	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:5:4	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:5:5	دفع	диф’ун	← [دَفَعٌ] становиться тёплым, согреваться → теплота, жар; средства для обогрева (лица, одежда)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:5:6	ومنفع	ўа-манāфи‘у	← [نَفَعَ] быть полезным, приносить пользу; годиться → польза, выгода; интерес; доход; благо, добро	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.
16:5:7	ومنها	ўа-мин-хā		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение,

				3 л., ж. р., ед. ч.
16:5:8	تأكلون	та'кулӯна	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:6:1	ولكم	ўа-ла-кум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:6:2	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:6:3	جمال	джама̄лун	← [جَمَلَ] собирать, соединять и [جَمِلَ] быть красивым, прекрасным → красота; приятность; привлекательность	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:6:4	حين	ҳйна	← [حَانَ] наступать, наставать (о времени) → время; срок	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:6:5	تريحون	турйҳӯна	← [رَاحَ] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → IV приводить скот вечером с пастбища; давать покой, отдых; успокаивать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:6:6	وحين	ўа-ҳйна	← [حَانَ] наступать, наставать (о времени) → время; срок	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:6:7	تسرحون	тасрахӯн ^a	= [سَرَحَ] пастись; выпускать на пастбище	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:7:1	وتحمل	ўа-тахмилу	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:7:2	أثقالكم	'асқала-кум	← [ثَقَلَ] быть тяжёлым, много весить; быть обременительным, тягостным → тяжесть, вес	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:7:3	إلى	'илā		Предлог
16:7:4	بلد	баладин	← [بَلَدٌ] находится на своей племенной территории; жить → земля, местность, страна (в том числе — священная территория, включающая Мекку и земли вокруг нее)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:7:5	لم	лам		Частица отрицания
16:7:6	تكونوا	такӯнӯ	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:7:7	بلغيه	бāлиғй-хи	← [بَلَغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать → достигающий, достигший	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:7:8	إلا	'иллā		Частица исключения
16:7:9	بشق	би-шиққи	← [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым,	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			тягостным; мучить, беспокоить → половина; сложность, затруднение, бедствие	
16:7:10	الأنفس	л-’анфуси	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:7:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:7:12	ربكم	рабба-кум	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:7:13	لرءوف	ла-ра’уфун	← [رَأْفٌ] жалеть, сострадать → Благосердный	Слитная частица усиления и подтверждения; имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:7:14	رحيم	раҳим ^{ун}	← [رَحِمٌ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:8:1	والخيل	ўа-л-ҳайла	← [خَالٌ] думать, воображать, представлять себе → лошади; конница	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., собир., вин. п.
16:8:2	والبغال	ўа-л-биғāла	← [بَغْلٌ] быть глупым; быть бесплодной (о самке) → мул (из эфиопского ?)	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:8:3	والحمير	ўа-л-ҳамйра	← [حَمْرٌ] снимать шкуру с животного (т. е. делать его красным) → осёл	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:8:4	لتركبوها	ли-таркабӯ-хā	= [رَكِبَ] садиться верхом; садиться, чтобы ехать, взбираться; ехать; сидеть; совершать	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:8:5	وزينة	ўа-зйнатан	← [زَانٌ] украшать → украшение; драгоценность; великолепие, роскошь	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:8:6	ويخلق	ўа-йаҳлуқу	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:8:7	ما	мā		Относительное местоимение
16:8:8	لا	лā		Частица отрицания
16:8:9	تعلمون	та‘ламўн ^а	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:9:1	وعلى	ўа-‘алā		Слитный соединительный союз; предлог
16:9:2	الله	л-лāхи	← [إِلَهٌ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:9:3	قصد	қасду	← [قَصَدَ] устремиться, направиться; держаться середины, действовать умеренно → стремление; направление; намерение, цель; прямое направление	Имя действия, м. р., им. п.
16:9:4	السبيل	с-сабйли	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:9:5	ومنها	ўа-мин-хā		Слитный соединительный союз;

				предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:9:6	جائر	джā'ирун	← [جَارَ] свернуть с прямого пути; отклоняться; быть несправедливым; притеснять, чинить насилие → отклоняющийся; идущий по неверному пути; избегающий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:9:7	ولو	ўа-лаў		Слитый соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
16:9:8	شاء	шā'a	= [شاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:9:9	لهديكم	ла-хадā-кум	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:9:10	أجمعين	'аджма'йн ^a	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → заключающий большую часть; полный, целый, весь	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:10:1	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:10:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
16:10:3	أنزل	'анзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:10:4	من	мина		Предлог
16:10:5	السماء	с-самā'и	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:10:6	ماء	мā'ан	← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:10:7	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:10:8	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:10:9	شراب	шарāбун	← [شَرَبَ] пить; всасывать → напиток; питьё	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:10:10	ومنه	ўа-мин-ху		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:10:11	شجر	шаджарун	← [شَجَرَ] прорываться; возникать, происходить (о споре) → дерево; куст	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., сбир., им. п.

16:10:12	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:10:13	تسيمون	тусймун ^a	← [سَامَ] пастись на свободе; назначить цену, торговать; возлагать, налагать; ввергать, навлекать, причинять → IV выгонять на пастбище	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:11:1	ينبت	йунбиту	← [نَبَتَ] расти, произрастать; прорастать; созревать; производить, приносить → IV выращивать; проращивать; приносить урожай	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:11:2	لکم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:11:3	به	би-хи		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:11:4	الزرع	з-зар‘а	← [زَرَاعَ] сеять, сажать; пахать; возделывать, обрабатывать → посев; растение; хлеба, травы	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:11:5	والزيتون	ўа-з-зайтўна	← [زَاتَ] маслить, смазывать → оливковые деревья; оливки	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:11:6	والنخيل	ўа-н-наҳйла	← [نَخَلَ] сеять, просеивать → финиковая пальма	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., собир., вин. п.
16:11:7	والأعنب	ўа-л-’а’нāба	= عنبُ виноград; виноградная лоза	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:11:8	ومن	ўа-мин		Слитный соединительный союз; предлог
16:11:9	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:11:10	الثمرت	с-самарāти	← [ثَمَرَ] приносить плоды → плод деревьев и растений; плодоносное дерево; богатство, достаток	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:11:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:11:12	في	фй		Предлог
16:11:13	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:11:14	لاية	ла-’āйатан	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом</i> <i>тексте</i>)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:11:15	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:11:16	يتفكرون	йатафаккарў н ^a	← [فَكَرَ] думать, размышлять → V думать; мыслить, размышлять; вспоминать	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:12:1	وسخر	ўа-саҳҳара	← [سَخَّرَ] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

16:12:2	لكم	ла-куму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:12:3	اليل	л-лайла	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:12:4	والنهار	ʔa-н-нахāра	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:12:5	والشمس	ʔa-ш-шамса	← [شَمَسَ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:12:6	والقمر	ʔa-л-қамара	← [قَمَرَ] IV быть освещённым луной; быть лунным (<i>о ночи</i>) → луна	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:12:7	والنجوم	ʔa-н- нуджūму	← [نَجَّمَ] возникать, появляться, обнаруживаться; вытекать, проистекать; вырастать → звезда; всякое растение, не имеющее ствола	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:12:8	مسخرت	мусаххарātu н	← [سَخَّرَ] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять → принуждённый работать, служить; покорённый, подчинённый, укрощённый	Страдательное причастие (II порода) в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.
16:12:9	بأمره	би-’амри-хй	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:12:10	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:12:11	في	фй		Предлог
16:12:12	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:12:13	لايت	ла-’āйāтин	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (<i>о кораническом тексте</i>)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:12:14	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собр., род. п.
16:12:15	يعقلون	йа-қилūн ^a	= [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (<i>животное</i>); становиться разумным; разуме́ть, понимать; размышлять; быть прозорливым	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:13:1	وما	ʔa-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:13:2	ذراً	зара’a	← [ذَرَأَ] создавать, творить; множить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:13:3	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:13:4	في	фй		Предлог
16:13:5	الأرض	л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (<i>о</i>	Имя существительное, ж. р.,

			земле) → земля; почва; местность, страна; владение	ед. ч., род. п.
16:13:6	مختلفا	мухталифан	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться → различный, разнообразный; отличающийся от чего-либо	Действительное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:13:7	ألونه	'алў'ану-хў	← [لَوْن] II красить, окрашивать; раскрашивать, расцвечивать → цвет; вид, род, разновидность	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:13:8	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:13:9	في	фй		Предлог
16:13:10	ذلك	з'алика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:13:11	لاية	ла-'айатан	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:13:12	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитый предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:13:13	يذكرون	йаззаккарўн ^a	← [تَكْرَر] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:14:1	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
16:14:3	سخر	сахҳара	← [سَخَّرَ] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:4	البحر	л-баҳра	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:14:5	لتأكلوا	ли-та'кулў	= [أَكَلَ] есть, съедать, пожирать; истреблять, уничтожать	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:14:6	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:7	لحما	лаҳман	← [لَحِمَ] чинить, латать; соединять, скреплять; [لَحْمٌ] быть мясистым и [لَحِمَ] быть плотоядным; прилипать к чему-либо → мясо; плоть; мякоть	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., вин. п.

16:14:8	طريا	тариййан	← [طرى] и [طرو] быть свежим, сочным; быть мягким, нежным → свежий, сочный; влажный; нежный, мягкий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:14:9	وتستخرجوا	ʔa- тастахриджӯ	← [خرج] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → X извлекать; доставать; добывать	Слитный соединительный союз; глагол (X порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:14:10	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:11	حلية	ҳилиятан	← [حلا] быть сладким, сладостным, приятным; быть пресным (о воде); быть красивым, прелестным; нравиться и [حلى] украшать → украшение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., собир., вин. п.
16:14:12	تلبسونها	талбасӯна-хā		Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:14:13	وترى	ʔa-тарā	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
16:14:14	الفلك	л-фулка	= فلك судно (из греческого, возможно через аккадский)	Имя существительное, общ. р., собир., вин. п.
16:14:15	مواخر	маʔāҳира	← [مخر] рассекать с шумом воду; бороздить море; ходить, плавать (о судне) → рассекающий волны (о судне)	Имя прилагательное, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:14:16	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:17	ولتبتغوا	ʔa-ли- табтағӯ	← [بغى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:14:18	من	мин		Предлог
16:14:19	فضله	фадли-хй	← [فضل] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:14:20	ولعلكم	ʔa-ла‘алла- кум		Слитный соединительный союз; аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:14:21	تشكرون	ташкурӯн ^a	= [شكر] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:15:1	وألقى	ʔa-’алқā	← [لقى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:15:2	في	фй		Предлог
16:15:3	الأرض	л-’арди	← [ارض] быть плодородной (о земле) → земля; почва;	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

			местность, страна; владение	
16:15:4	روسي	раўāсийа	← [رَسَا] прочно закрепиться; причаливать; становиться на якорь → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:15:5	أن	’ан		Подчинительный союз
16:15:6	تميد	тамйда	= [مَاد] качаться, шататься, колебаться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:15:7	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:15:8	وأنهرا	ўа-’анхāран	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → река; поток	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:15:9	وسبلا	ўа-субулан	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:15:10	لعلمكم	ла’алла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:15:11	تهتدون	тахтадўн ^a	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:16:1	وعلمت	ўа-’алāmāтин	← [عَلَّمَ] знать, быть сведущим; понимать → знак, метка, признак	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:16:2	وبالنجم	ўа-би-н-наджми	← [نَجَمَ] возникать, появляться, обнаруживаться; вытекать, проистекать; вырастать → звезда; всякое растение, не имеющее ствола	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:16:3	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:16:4	يهتدون	йахтадўн ^a	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:17:1	أفمن	’а-фа-ман		Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
16:17:2	يخلق	йахлуқу	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:17:3	كمن	ка-ман		Слитная частица сравнения; относительное местоимение
16:17:4	لا	лā		Частица отрицания
16:17:5	يخلق	йахлуқу	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:17:6	أفلا	’а-фа-лā		Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная

				частица; частица отрицания
16:17:7	تذكرون	тазаккарўн ^a	← [تَكَرَّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться	Глагол (V порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:18:1	وإن	ўа-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
16:18:2	تعدوا	та’уддў	= [عَدَّ] считать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:18:3	نعمة	ни’мата	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;; радоваться и [نَعِمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:18:4	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:18:5	لا	лā		Частица запрещения
16:18:6	تحصوها	туҳсў-хā	← [حَصَى] бросаться камнями → IV считать, вычислять; перечислять; записывать	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:18:7	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:18:8	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:18:9	لغفور	ла-ғафўрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепоощающий	Слитная частица усиления и подтверждения; имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:18:10	رحيم	раҳйм ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:19:1	والله	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:19:2	يعلم	йа’ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:19:3	ما	мā		Относительное местоимение
16:19:4	تسرون	тусиррўна	← [سَرَّ] радовать, веселить, делать счастливым → IV скрывать, держать в тайне; сообщать в тайне; объявлять, обнародовать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:19:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:19:6	تعلنون	ту’линўн ^a	← [عَلَنَ] быть явным; быть открытым; быть известным → IV открыть, обнаружить; сделать известным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:20:1	والذين	ўа-ллазйина		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:20:2	يدعون	йад’ўна	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

16:20:3	من	мин		Предлог
16:20:4	دون	дўни	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.
16:20:5	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:20:6	لا	лā		Частица отрицания
16:20:7	يخلقون	йахлуқўна	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:20:8	شيءا	шай’ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто, ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:20:9	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:20:10	يخلقون	йахлақўн ^a	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:21:1	أموت	’амўāтун	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → умерший, мёртвый	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:21:2	غير	ғайру	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Имя существительное, м. р., им. п.
16:21:3	أحياء	’ахйā’ин	← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → живущий, существующий, живой	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
16:21:4	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:21:5	يشعرون	йаш’урўна	= [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:21:6	أيان	’аййāна		Вопросительное местоимение будущего времени
16:21:7	يبعثون	йуб’асўн ^a	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:22:1	إلهكم	’илāху-кум	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:22:2	إله	’илāхун	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:22:3	وحد	ўāхидун	← [وَحَدَّ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → Единственный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:22:4	فالذين	фа-ллазйна		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:22:5	لا	лā		Частица отрицания
16:22:6	يؤمنون	йу’минўна	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

16:22:7	بالآخرة	би-л- 'āхирати	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:22:8	قلوبهم	қулӯбу-хум	← [قلب] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:22:9	منكرة	мункиратун	← [نكر] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → IV не признавать, не узнавать; отрицать; отказываться, отрекаться; выражать порицание; не одобрять; находить что-либо неприятным → непризнающий, отрицающий; отвергающий	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
16:22:10	وهم	ÿa-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:22:11	مستكبرون	мустакбирӯн _a	← [كبر] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كبر] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо → раздувающийся от гордости	Действительное причастие (X порода), м. р., мн. ч., им. п.
16:23:1	لا	lā		Частица отрицания
16:23:2	جرم	джарама	← [جرم] преступать закон, обычай; вынуждать, побуждать, склонять; искушать → لا جرم конечно, несомненно	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:23:3	أن	'анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
16:23:4	الله	л-лāха	← [إله] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:23:5	يعلم	йа'ламу	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:23:6	ما	mā		Относительное местоимение
16:23:7	يسرون	йусиррӯна	← [سر] радовать, веселить, делать счастливым → IV скрывать, держать в тайне; сообщать в тайне; объявлять, обнародовать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:23:8	وما	ÿa-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:23:9	يعنون	йу'линӯна	← [علن] быть явным; быть открытым; быть известным → IV открыть, обнаружить; сделать известным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:23:10	إنه	'инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:23:11	لا	lā		Частица отрицания

16:23:12	يحب	йухиббу	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:23:13	المستكبرين	л-мустакбирйн ^a	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо → раздувающийся от гордости	Действительное причастие (X порода), м. р., мн. ч., вин. п.
16:24:1	وإذا	ʔa-ʔizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
16:24:2	قيل	қйла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:24:3	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:24:4	ماذا	māzā		Вопросительное местоимение
16:24:5	أنزل	ʔанзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:24:6	ربكم	раббу-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:24:7	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:24:8	أسطير	ʔasāṭīru	← [سَطَرَ] проводить линии; писать, надписывать → предание, сказание	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:24:9	الأولين	л-ʔūʔālīn ^a	← [أَلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:25:1	ليحملوا	ли-йаҳмилū	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:25:2	أوزارهم	ʔaʔzāra-хум	← [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок → тяжесть, бремя; грех, прегрешение; ответственность	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:25:3	كاملة	kāmilatan	← [كَمَلَ] быть полным, целым; быть совершенным, законченным → целый, полный; совершенный, законченный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:25:4	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:25:5	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться;	Имя существительное, ж. р.,

			стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	ед. ч., род. п.
16:25:6	ومن	ўа-мин		Слитный соединительный союз; предлог
16:25:7	أوزار	’аўзари	← [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок → тяжесть, бремя; грех, прегрешение; ответственность	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:25:8	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:25:9	يضلونهم	йудиллўна-хум	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:25:10	بغير	би-ғайри	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
16:25:11	علم	’илмин	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:25:12	ألا	’а-ла		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
16:25:13	ساء	сā’a	= [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:25:14	ما	mā		Относительное местоимение
16:25:15	يزرون	йазирўн ^a	= [وَزَرَ] нести бремя, большую тяжесть; совершить грех, проступок	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:1	قد	қад		Частица определенности
16:26:2	مكر	макара	= [مَكَرَ] обманывать; строить козни	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:26:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:26:4	من	мин		Предлог
16:26:5	قبلهم	қабли-хим	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:6	فأتى	фа-’атā	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:26:7	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:26:8	بنينهم	бунйāна-хум	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → строение, сооружение	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:9	من	мина		Предлог

16:26:10	القواعد	л-қаўа‘иди	← [قَعَدَ] садиться, сидеть; поджидать; отказываться, уклоняться → основание, фундамент; женщина, не способная рожать детей	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:26:11	فخر	фа-ҳарра	= [خَرَّ] падать (<i>ниц, на колени</i>)	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:26:12	عليهم	‘алай-химу		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:13	السقف	с-сақфу	← [سَقَفَ] крыть, покрывать крышей → крыша, потолок	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:26:14	من	мин		Предлог
16:26:15	فوقهم	фаўқи-хим	← [فَاقَ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:16	وأتيهم	ўа-‘атā-хуму	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:26:17	العذاب	л-‘азāбу	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:26:18	من	мин		Предлог
16:26:19	حيث	ҳайсу	← [حيثَ] выяснять свое местоположение → там, где, где	Наречие места
16:26:20	لا	лā		Частица отрицания
16:26:21	يشعرون	йаш‘урўн ^a	= [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:27:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:27:2	يوم	йаўма	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:27:3	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → восстание (<i>из мёртвых</i>), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:27:4	يخزيهم	йухзй-хим	← [خَزى] осрамиться, опозориться; почувствовать стыд → IV срамить, позорить; вызывать стыд	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:27:5	ويقول	ўа-йақўлу	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:27:6	أين	‘айна		Вопросительное местоимение
16:27:7	شركاءى	шуракā‘и-йа	← [شَرَكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
16:27:8	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.

16:27:9	كنتم	кунтум	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:27:10	تشقون	тушāққуна	← [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым, тягостным; мучить, беспокоить → III противиться, противоречить; действовать враждебно	Глагол (III порода), несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
16:27:11	فيهم	фй-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:27:12	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:27:13	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:27:14	أوتوا	’ūtū	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:27:15	العلم	л-’илма	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:27:16	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:27:17	الخزي	л-ҳизйа	← [خَزِيَ] осрамиться, опозориться; почувствовать стыд → срам, позор; бесчестье, стыд	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:27:18	اليوم	л-йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:27:19	والسوء	ўа-с-сў’a	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:27:20	على	’алā		Предлог
16:27:21	الكافرين	л-кафирйн ^a	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетель, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
16:28:1	الذين	^a ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:28:2	تتوفيه	татаўаффа-хуму	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → V брать, забирать обратно	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:28:3	الملئكة	л-малā’икату	← [مَلَكٌ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:28:4	ظالمي	зāлимй	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать,	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

			притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	
16:28:5	أنفسهم	'анфуси-хим	← [نَفْسٍ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:28:6	فألَقُوا	фа-'алқауу	← [لَقَى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:28:7	السلم	с-салама	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → мир, безопасность; покорность, подчинени	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:28:8	ما	mā		Частица отрицания
16:28:9	كنا	куннā	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:28:10	نعمل	на'малу	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
16:28:11	من	мин		Предлог
16:28:12	سوء	сӯ'ин	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:28:13	بلى	балā		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
16:28:14	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:28:15	الله	л-lāха	← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:28:16	عليم	'алимун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:28:17	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:28:18	كنتم	кунтум	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:28:19	تعملون	та'малӯ ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:29:1	فادخلوا	фа-дхулӯ	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:29:2	أبواب	'абӯāба	← [بَاب] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:29:3	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:29:4	خلدين	хāлидйна	← [خَلَدَ] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
16:29:5	فيها	фй-xā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.

16:29:6	فَابِسْ	фа-ла-би'са	← [بُؤْسٌ] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [تَيْسٌ] быть несчастным, жалким → непрягаемый глагол, употребляемый как междометие «как плохо!», «как ужасно!»	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:29:7	مَثْوَى	мас'ўā	← [ثَوًى] пребывать, оставаться, жить; лежать, покоиться → местопребывание, жилище	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:29:8	الْمُتَكَبِّرِينَ	л-мутакаббирī н ^а	← [كَبَرٌ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → V гордиться, превозноситься; надменно обращаться → гордый, важный; надменный, высокомерный	Действительное причастие (V порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:30:1	وَقِيلَ	ўа-қйла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитый соединительный союз; глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:30:2	لِلَّذِينَ	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:30:3	اتَّقُوا	ттақаў	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:30:4	مَاذَا	māzā		Вопросительное местоимение
16:30:5	أَنْزَلَ	'анзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:30:6	رَبِّكُمْ	раббу-кум	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:30:7	قَالُوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:30:8	خَيْرًا	хайран	← [خَيْرٌ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:30:9	لِلَّذِينَ	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:30:10	أَحْسَنُوا	'ахсанū	← [حَسَنٌ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:30:11	فِي	фй		Предлог
16:30:12	هَذِهِ	хāзйхи		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.

16:30:13	الدنيا	д-дунйā	← [دُنْيَا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنْيَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:30:14	حسنة	ҳасанатун	← [حَسَنٌ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → хорошее, угодно дело; доброе дело, благодеяние	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:30:15	ولدار	ўа-ла-дāру	← [دَارٌ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
16:30:16	الآخرة	л-'āҳирати	← [آخِرٌ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:30:17	خير	ҳайрун	← [خَيْرٌ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:30:18	ولنعيم	ўа-ла-ни'ма	← [نَعِيمٌ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким, нежным → хорошо, прекрасно (дефектный глагол)	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:30:19	دار	дāру	← [دَارٌ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
16:30:20	المتقين	л-муттақйн ^a	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться → богобоязненный, находящийся в страхе Божиим	Действительное причастие (VIII порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:31:1	جنت	джаннāту	← [جَنٌّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
16:31:2	عدن	‘аднин	← [عَدْنٌ] извлекать, добывать (из земли) → постоянное, вечное пребывание, обиталище (из еврейского через сирийский, словоупотребление восходит к монотеистической среде доисламской Аравии)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
16:31:3	يدخلونها	йадхулūна-хā	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:31:4	تجري	таджрй	= [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

16:31:5	من	мин		Предлог
16:31:6	تحتها	тахти-хā	← [تحت] быть, находиться внизу, ниже, под чем-либо → под, снизу, внизу, ниже	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:31:7	الأنهر	л-’анхāру	← [أنهر] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → река; поток	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:31:8	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:31:9	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:31:10	ما	мā		Относительное местоимение
16:31:11	يشاءون	йашā’уна	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:31:12	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:31:13	يجزي	йаджзй	= [جزى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:31:14	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:31:15	المتقين	л-муттақйн ^a	← [وقى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться → богобоязненный, находящийся в страхе Божиим	Действительное причастие (VIII порода), м. р., мн. ч., вин. п.
16:32:1	الذين	^a лазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:32:2	تتوفيه	татаўаффā-хуму	← [وفى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → V брать, забирать обратно	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:32:3	الملئكة	л-малā’икату	← [ملك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:32:4	طيبين	таййибйна	← [طاب] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:32:5	يقولون	йақўлўна	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:32:6	سلم	салāмун	← [سلم] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → безопасность; беспорочность; благополучие; мир, спасение; приветствие	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:32:7	عليكم	‘алай-куму		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.

16:32:8	ادخلوا	дхулӯ	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:32:9	الجنة	л-джанната	← [جَنَ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:32:10	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:32:11	كنتم	кунтум	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:32:12	تعملون	та'малӯн ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:33:1	هل	хал		Вопросительная частица
16:33:2	ينظرون	йанзурӯна	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:3	إلا	'иллā		Частица исключения
16:33:4	أن	'ан		Подчинительный союз
16:33:5	تأتيهم	та'тийа-хуму	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:6	الملئكة	л-малā'икату	← [مَلَكٌ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:33:7	أو	'аў		Частица распределения
16:33:8	يأتي	йа'тийа	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:33:9	أمر	'амру	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:33:10	ربك	рабби-ка	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:33:11	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:33:12	فعل	фа'ала	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:33:13	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:33:14	من	мин		Предлог
16:33:15	قبلهم	қабли-хим	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:16	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:33:17	ظلمهم	залама-хуму	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			жестоко; обижать, угнетать, притеснять	слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:18	الله	л-lāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:33:19	ولكن	ўа-lāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:33:20	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:21	أنفسهم	’анфуса-хум	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:33:22	يظلمون	йазлимūн ^a	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:34:1	فأصابهم	фа-’aṣāба-хум		Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:34:2	سيئات	саййи’ātu	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
16:34:3	ما	mā		Относительное местоимение
16:34:4	عملوا	‘амилū	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:34:5	وحاق	ўа-ḥāқа	= [حَاقَ] поражать, постигать; окружать, осаждать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:34:6	بهم	би-хим		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:34:7	ما	mā		Относительное местоимение
16:34:8	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:34:9	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:34:10	يستهزءون	йастахзи’ūн ^a	← [هَزَأَ] смеяться, насмехаться → X насмехаться, высмеивать, глумиться; относиться с презрением	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:35:1	وقال	ўа-ḳāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:35:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:35:3	أشركوا	’ашкаракū		Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:35:4	لو	лаў		Частица условного предположения (невыполненного условия)
16:35:5	شاء	шā’a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:35:6	الله	л-lāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el)	Имя собственное, м. р., им. п.

			e/) → божество, бог → Аллāх	
16:35:7	ما	mā		Частица отрицания
16:35:8	عبدا	‘абадnā	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:35:9	من	мин		Предлог
16:35:10	دونه	дūни-хй	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:35:11	من	мин		Предлог
16:35:12	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:35:13	نحن	нахну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:35:14	ولا	ʔa-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:35:15	ءابؤنا	’ābā’у-nā	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:35:16	ولا	ʔa-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:35:17	حرمنا	харрамnā	← [حَرَّمَ] быть запретным, заповедным, священным → II объявлять заповедным, священным; запрещать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:35:18	من	мин		Предлог
16:35:19	دونه	дūни-хй	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:35:20	من	мин		Предлог
16:35:21	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:35:22	كَذَلِكَ	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:35:23	فعل	фа‘ала	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:35:24	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:35:25	من	мин		Предлог
16:35:26	قبلهم	қабли-хим	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:35:27	فهل	фа-хал		Слитная причинно-следственная частица; вопросительная частица
16:35:28	على	‘алā		Предлог
16:35:29	الرسُل	р-русули	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.

16:35:30	إلا	'иллā		Частица исключения
16:35:31	البلغ	л-балāḡu	← [بَلَّغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать → уведомление, извещение; объявление; воззвание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:35:32	المبين	л-мубйин ^y	← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., им. п.
16:36:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
16:36:2	بعثنا	ба'аснā	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:36:3	في	фй		Предлог
16:36:4	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:36:5	أمة	'умматин	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:36:6	رسولا	расўлан	← [رَسَلْ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:36:7	أن	'ани		Частица
16:36:8	اعبدوا	'будў	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:36:9	الله	л-lāха	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:36:10	واجتنبوا	ўа-джтанибў	← [جَنَّبَ] вести (лошадь, пленника) сбоку; откладывать в сторону; держать в стороне; устранять, удалять → VIII держаться вдали; удаляться; избегать	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:36:11	الطغوت	т-тāḡўта	← [طَغَا] выходить из берегов; переходить границы; чинить несправедливость, притеснять → языческое божество (прилагалось, например, к ал-Лāт и ал-'Уззе) → идол → ввергающий в заблуждение → Дьявол	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:36:12	فمنهم	фа-мин-хум		Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

16:36:13	من	ман		Относительное местоимение
16:36:14	هدى	хадā	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:36:15	الله	л-лāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:36:16	ومنهم	ʔа-мин-хум		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:36:17	من	ман		Относительное местоимение
16:36:18	حقّت	ҳаққат	= [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать»)	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:36:19	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:36:20	الضلالة	д-далāлату	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → заблуждение, ошибка	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
16:36:21	فسيروا	фа-сйрū	= [سَارَ] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:36:22	في	фй		Предлог
16:36:23	الأرض	л-’арди	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:36:24	فانظروا	фа-нзурū	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:36:25	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
16:36:26	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:36:27	عقبه	‘āқибату	← [عَقِبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → конец, следствие, исход	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
16:36:28	المكذّبين	л-муказзйбйн ^a	← [كَذَّبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать → считающий ложным, не признающий чего-либо, опровергающий	Действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:37:1	إن	’ин		Частица условия
16:37:2	تحرص	тахриṣ	= [حَرَصَ] хранить, стеречь, беречь; быть внимательным, проявлять осторожность, бдительность; сильно желать, стремиться, помогать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:37:3	على	‘алā		Предлог

16:37:4	هَدِيهِمْ	худā-хум	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:37:5	فَانِ	фа-'инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица
16:37:6	اللّٰه	л-лāха	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:37:7	لَا	лā		Частица отрицания
16:37:8	يَهْدِي	йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:37:9	مِنْ	ман		Относительное местоимение
16:37:10	يَضِلُّ	йудиллу	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:37:11	وَمَا	ўа-мā		Слитый соединительный союз; частица отрицания
16:37:12	لَهُمْ	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:37:13	مِنْ	мин		Предлог
16:37:14	نَصْرِينَ	нāсирйн ^a	← [نَصَرَ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → помогающий; доставляющий победу, защищающий; помощник, защитник	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
16:38:1	وَأَقْسَمُوا	ўа-'ақсамў	← [قَسَمَ] делить, разделить; определять → IV клясться; принимать решение	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:38:2	بِاللّٰه	би-л-лāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:38:3	جَهْدٍ	джахда	← [جَهَدَ] стараться, трудиться; прилагать усилия; бороться → усилие, старание; труд	Имя действия, м. р., вин. п.
16:38:4	أَيْمَانِهِمْ	'аймāни-хим	← [يَمِنَ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона → клятва, присяга	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:38:5	لَا	лā		Частица отрицания
16:38:6	يَبْعَثُ	йаб'асу	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:38:7	اللّٰه	л-лāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:38:8	مِنْ	ман		Относительное местоимение

16:38:9	يموت	йамўту	= [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:38:10	بلى	балā		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
16:38:11	وعدا	ўа‘дан	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:38:12	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:38:13	حقا	ҳаққан	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:38:14	ولكن	ўа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:38:15	أكثر	’аксара		Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:38:16	الناس	н-нāси	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:38:17	لا	лā		Частица отрицания
16:38:18	يعلمون	йа‘ламўн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:39:1	ليبين	ли-йубаййна	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать	Слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:39:2	لهم	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:39:3	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
16:39:4	يختلفون	йаҳталифўна	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:39:5	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:39:6	وليعلم	ўа-ли-йа‘лама	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитый соединительный союз; слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:39:7	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:39:8	كفروا	кафарў	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать;	Глагол, совершенное время, 3 л.,

			отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	м. р., мн. ч.
16:39:9	أَنَّهُمْ	’анна-хум		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:39:10	كَانُوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:39:11	كَذِبِينَ	kāzibīna	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный, мнимый; лжец, обманщик	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
16:40:1	إِنَّمَا	’инна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:40:2	قَوْلُنَا	қаўлу-nā	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:40:3	لِشَيْءٍ	ли-шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:40:4	إِذَا	’изā		Наречие времени
16:40:5	أَرَدْنَاهُ	’арданā-ху		Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:40:6	أَنَّ	’ан		Подчинительный союз
16:40:7	نَقُولُ	нақұла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
16:40:8	لَهُ	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:40:9	كُنْ	кун	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:40:10	فَيَكُونُ	фа-йакūн ^y	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:41:1	وَالَّذِينَ	ўа-ллазīна		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:41:2	هَاجَرُوا	хāджарū	← [هَجَرَ] прекращать, бросать; расставаться, прекращать общение; бредить; клеветать → III переселяться; переезжать в другое место	Глагол (III порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:41:3	فِي	фй		Предлог
16:41:4	اللَّهُ	л-lāхи	← [إِلَهَ] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:41:5	مِنْ	мин		Предлог
16:41:6	بَعْدَ	ба’ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.

16:41:7	ما	mā		Относительное местоимение
16:41:8	ظلموا	зулимū	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:41:9	لنبنوئهم	ла-нубаўўи'а-нна-хум	← [بَاءَ] возвращаться; возвращать; брать на себя, навлекать на себя; получать → II поселять; поселиться; приготовить жильё; помещать; даровать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (II порода), несовершенное время, усиленная форма, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:41:10	في	фй		Предлог
16:41:11	الدنيا	д-дунйā	← [دُنَى] быть близким, приближаться, подходить и [دُنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:41:12	حسنة	ҳасанатан	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → хорошее, угодно дело; доброе дело, благодеяние	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:41:13	ولأجر	ўа-ла-'аджру	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:41:14	الآخرة	л-'āхирати	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:41:15	أكبر	'акбару	← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:41:16	لو	лаў		Частица условного предположения (невыполненного условия)
16:41:17	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:41:18	يعلمون	йа'ламўн ^а	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:42:1	الذين	^а ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:42:2	صبروا	с̣абарū	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:42:3	وعلى	ўа-'алā		Слитный соединительный союз; предлог

16:42:4	رَبِّهِمْ	рабби-хим	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:42:5	يَتَوَكَّلُونَ	йатаўаккалӯ н ^а	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:43:1	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:43:2	أَرْسَلْنَا	’арсалнā	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:43:3	مِنْ	мин		Предлог
16:43:4	قَبْلَكَ	қабли-ка	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:43:5	إِلَّا	’иллā		Частица исключения
16:43:6	رِجَالًا	риджāлан	← [رَجُلًا] идти пешком → мужчина; человек	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:43:7	نُوحِي	нūхī	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
16:43:8	إِلَيْهِمْ	’илай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:43:9	فَسْأَلُوا	фа-с’алӯ	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:43:10	أَهْلًا	’ахла	← [أَهْلًا] быть населенным, жениться и [أَهْلًا] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:43:11	الذِّكْرَ	з-зикри		Имя действия, м. р., ед. ч., род. п.
16:43:12	إِنْ	’ин		Частица условия
16:43:13	كُنْتُمْ	кунтум	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:43:14	لَا	лā		Частица отрицания
16:43:15	تَعْلَمُونَ	та‘ламӯн ^а	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:44:1	بِالْبَيِّنَاتِ	би-л-баййинāти	← [بَيَّنَّ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:44:2	وَالزُّبُرِ	ўа-з-зубури	← [زَبَرَ] выравнивать внутреннюю часть стены камнем; надписывать камнем, писать, переписывать → псалмы, Псалтырь; книга божественного	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.

			откровения	
16:44:3	وَأَنْزَلْنَا	ʿa-ʿанзалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:44:4	إِلَيْكَ	ʿилай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:44:5	الذِّكْر	з-зикра	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → рассказ, повествование; упоминание, напоминание; воспоминание, память; откровение, увещание, вразумление	Имя действия, м. р., вин. п.
16:44:6	لِتُبَيِّنَ	ли-тубаййна	← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать	Слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:44:7	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:44:8	مَا	mā		Относительное местоимение
16:44:9	نَزَلَ	нуззила	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Глагол (II порода), несовершенное время, страдательный залог, 1 л., мн. ч.
16:44:10	إِلَيْهِمْ	ʿилай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:44:11	وَلَعَلَّهُمْ	ʿa-лаʿалла-хум		Слитный соединительный союз; аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:44:12	يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккарū н ^а	← [فَكَرَ] думать, размышлять → V думать; мыслить, размышлять; вспоминать	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:45:1	أَفَأَمِنَ	ʿа-фа-ʿамина	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:45:2	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:45:3	مَكْرُوا	макарū	= [مَكَرَ] обманывать; строить козни	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:45:4	السَّيِّئَاتِ	с-саййиʿāti	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность,	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.

			огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье	
16:45:5	أَنْ	'ан		Подчинительный союз
16:45:6	يَخْسِفُ	йахсифа	= [خَسَفَ] опускаться, проваливаться; исчезать в недрах земли; затмеваться (о луне)	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:45:7	الله	л-lāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:45:8	بِهِمْ	би-химу		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:45:9	الْأَرْضِ	л-'арда	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:45:10	أَوْ	'аў		Частица распределения
16:45:11	يَأْتِيهِمْ	йа'тийа- хуму	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:45:12	الْعَذَابِ	л-'азāбу	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → П наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:45:13	مِنْ	мин		Предлог
16:45:14	حَيْثُ	ҳайсу	← [حَيْثُ] выяснять свое местоположение → там, где, где	Наречие места
16:45:15	لَا	лā		Частица отрицания
16:45:16	يَشْعُرُونَ	йаш'урӯн ^a	= [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:46:1	أَوْ	'аў		Частица распределения
16:46:2	يَأْخُذُهُمْ	йа'ҳуза-хум	= [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; браться, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:46:3	فِي	фй		Предлог
16:46:4	تَقْلِبُهُمْ	тақаллуби- хим	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → V ворочаться, переворачиваться; изменяться; быть изменчивым, неустойчивым → вращение, поворачивание; странствование, разъезды; торговая деятельность; превратность	Имя действия (V порода), м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:46:5	فَمَا	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
16:46:6	هُمْ	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:46:7	بِمَعْجَزَيْنِ	би- му'джизйн ^a	← [عَجَزَ] быть старым, дряхлым; не мочь, быть не в состоянии, быть бессильным → IV лишать	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.

			сил, делать неспособным, бессильным → превосходящий; тот, кто в не досягаемости	
16:47:1	أَوْ	'aŭ		Частица распределения
16:47:2	يَأْخُذْهُمْ	йа'хуза-хум	= [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:47:3	عَلَى	'alā		Предлог
16:47:4	تَخَوْفٌ	тахәу'уфин	← [خَفِيَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → V бояться, опасаться → боязнь, страх	Имя действия (V порода) в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
16:47:5	فَإِنْ	фа-'инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица
16:47:6	رَبِّكُمْ	рабба-кум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:47:7	لِرَعُوفٍ	ла-ра'уфун	← [رَأْفٌ] жалеть, сострадать → сострадающий	Слитная частица усиления и подтверждения; имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:47:8	رَحِيمٍ	раҳим ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:48:1	أَوَّلَمَ	'a-ŭa-лам		Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица отрицания
16:48:2	يَرَوُا	йара'у	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., мн. ч.
16:48:3	إِلَى	'ilā		Предлог
16:48:4	مَا	mā		Относительное местоимение
16:48:5	خَلَقَ	халақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, измерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:48:6	اللَّهُ	л-lāху	← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:48:7	مِنْ	мин		Предлог
16:48:8	شَيْءٍ	шай'ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:48:9	يَتَفَيَّوْا	йатафаййа'у	← [فَاءَ] возвратиться, вернуться → V повернуться с запада на восток (о тени после полудня)	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:48:10	ظِلَّاهُ	зилāлу-хū	← [ظَلَّ] оставаться, пребывать; продолжать что-либо делать в течение дня; становиться, делаться → тень, покров; защита, покровительство	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:48:11	عَنْ	'ани		Предлог
16:48:12	الْيَمِينِ	л-йамйини	← [يَمِينٌ] быть счастливым, благословенным → II идти	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

			направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона	
16:48:13	والشمال	ʔa-ш-шамā'или	← [شَمَلٌ] заворачивать; покрывать; охватывать → левый; левая рука; левая сторона	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:48:14	سجدا	суджджадан	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → преклоняющийся, поклоняющийся; смиряющийся	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:48:15	لله	ли-л-лāхи	← [آلِه] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:48:16	وهم	ʔa-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:48:17	دخرون	дāхирūн ^a	← [دَخَرَ] быть низким, презренным → низкий, презренный; покорный, смиренный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:49:1	ولله	ʔa-ли-л-лāхи	← [آلِه] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:49:2	يسجد	йасджуду	= [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:49:3	ما	mā		Относительное местоимение
16:49:4	في	фй		Предлог
16:49:5	السموت	с-самāʔати	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:49:6	وما	ʔa-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:49:7	في	фй		Предлог
16:49:8	الأرض	л-'арди	← [أَرْض] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:49:9	من	мин		Предлог
16:49:10	دابة	дāббатин	← [دَبَّ] ползти на четвереньках; медленно двигаться; проникать → живое существо; животное	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:49:11	والمملكة	ʔa-л-малā'икату	← [مَلَكٌ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
16:49:12	وهم	ʔa-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:49:13	لا	лā		Частица отрицания
16:49:14	يستكبرون	йастакбирūн ^a	← [كَبُرَ] (<i>y</i>) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (<i>a</i>) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:50:1	يخافون	йахāфūна	= [خَفَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

16:50:2	رَبِّهِمْ	рабба-хум	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:50:3	مِنْ	мин		Предлог
16:50:4	فَوْقَهُمْ	фаўқи-хим	← [فَقَّ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:50:5	وَيَفْعَلُونَ	ўа-йаф‘алўна	= [فَعَلَّ] делать, совершать, действовать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:50:6	مَا	мā		Относительное местоимение
16:50:7	يُؤْمِرُونَ	йу‘марўн ^a	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:51:1	وَقَالَ	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:51:2	اللَّهُ	л-lāху	← [إِلَه] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:51:3	لَا	лā		Частица запрещения
16:51:4	تَتَّخِذُوا	таттаҳизў	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:51:5	إِلَهِينَ	‘илāхайни	← [إِلَه] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог	Имя существительное, м. р., дв. ч., вин. п.
16:51:6	اِثْنَيْنِ	снайни	← [ثْنَى] сгибать; сворачивать; склонять; складывать вдвое; удваивать; удерживать, отвращать → два	Имя существительное, м. р., дв. ч., вин. п.
16:51:7	إِنَّمَا	‘инна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:51:8	هُوَ	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:51:9	إِلَهُ	‘илāхун	← [إِلَه] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:51:10	وَحْدَ	ўāҳидун	← [وَحَدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → Единственный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:51:11	فَإِيبِي	фа-’иййāйа		Слитная причинно-следственная частица; аккузативное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
16:51:12	فَارْهَبُونَ	фа-рхабў-н ^н	= [رَهَبَ] бояться, страшиться; испытывать благоговейный трепет	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.

16:52:1	وله	ʔa-ла-xū		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:52:2	ما	mā		Относительное местоимение
16:52:3	في	фй		Предлог
16:52:4	السموت	с-самāʔати	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:52:5	والأرض	ʔa-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:52:6	وله	ʔa-ла-ху		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:52:7	الدين	д-дйну	← [دَانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:52:8	واصبا	ʔāсибан	← [وَصَبَ] быть постоянным, непрекращающимся и [وَصِبَ] быть больным, хворать → постоянный, непрекращающийся, продолжающийся (о болезни, страданиях, наказании)	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:52:9	أفغير	'a-фа-ғайра	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; имя существительное, м. р., вин. п.
16:52:10	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:52:11	تتقون	таттақўн ^a	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:53:1	وما	ʔa-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:53:2	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:53:3	من	мин		Предлог
16:53:4	نعمة	ни'матин	← [نِعَمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:53:5	فمن	фа-мина		Слитная причинно-следственная частица; предлог
16:53:6	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:53:7	ثم	сумма		Соединительный союз
16:53:8	إذا	'изā		Наречие времени
16:53:9	مسكم	масса-куму	= [مَسَّ] трогать, прикасаться; постигать, поражать; затрагивать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;

				слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:53:10	الضرر	д-дурру		Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:53:11	فاليه	фа-'илай-хи		Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:53:12	تجّعون	тадж'арӯн ^a	= [جَار] мычать, реветь; кричать, взывать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:54:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:54:2	إذا	'изā		Наречие времени
16:54:3	كشّف	кашафа	= [كشَفَ] снимать покров; открывать, обнаруживать; избавлять, освобождать; удалять, устранять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:54:4	الضرر	д-дурра	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → бедственное положение, нужда, крайность; недуг, немощь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:54:5	عنكم	'ан-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:54:6	إذا	'изā		Наречие времени
16:54:7	فريق	фарйқун	← [فَرَقَ] разделять; разлучать → распределять, передавать частями → различать, рассудить → часть; отряд; группа, партия людей	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:54:8	منكم	мин-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:54:9	بربهم	би-рабби- хим	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:54:10	يشركون	йушрикӯн ^a	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:55:1	ليكفروا	ли-йакфурӯ	= [كَفَر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:55:2	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:55:3	ءاتينهم	'āтайнā-хум	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:55:4	فتمتعوا	фа-таматта'ӯ	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → V пользоваться, наслаждаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:55:5	فسوف	фа-саўфа		Слитная причинно-следственная частица; частица будущего времени

16:55:6	تعلمون	та‘ламӯн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:56:1	ويجعلون	ўа-йадж‘алӯна	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:56:2	لما	ли-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:56:3	لا	лā		Частица отрицания
16:56:4	يعلمون	йа‘ламӯна	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:56:5	نصيبا	наџйбан	← [نَصَبَ] ставить, устанавливать, воздвигать; водружать; расставлять; назначать, утверждать; изнурять, мучить и [نَصِبَ] испытывать усталость, утомление; трудиться, напрягаться → часть, доля	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:56:6	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:56:7	رزقهم	разақнā-хум	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:56:8	تالله	та-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
16:56:9	لتسألن	ла-тус‘алу-нна	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, страдательный залог, усиленная форма, 3 л., м. р., мн. ч.
16:56:10	عما	‘а-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:56:11	كنتم	кунтум	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:56:12	تفترون	тафтарӯн ^a	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:57:1	ويجعلون	ўа-йадж‘алӯна	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:57:2	لله	ли-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:57:3	البنات	л-банāти	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → дочь	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:57:4	سبحنه	субҳāна-хӯ	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:57:5	ولهم	ўа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:57:6	ما	мā		Относительное местоимение
16:57:7	يشتهون	йаштахӯн ^a	← [شَهِىَ] страстно хотеть, желать → VIII страстно хотеть, желать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:58:1	وإذا	ўа-‘изā		Слитный соединительный союз;

				наречие времени
16:58:2	بشر	бушшира	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → II радовать; возвестить радостную весть	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:58:3	أحدهم	ʾaḥadu-xum	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:58:4	بالأنثى	би-л-ʾунсā	← [أُنْثَى] быть мягким, женственным → самка; женщина	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:58:5	ظل	залла	= [ظَلَّ] оставаться, пребывать; продолжать что-либо делать в течение дня; становиться, делаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:58:6	وجهه	ʾūdǧhu-xū	← [وَجْهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهَ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:58:7	مسودا	мусʿаддан		Действительное причастие (IX порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:58:8	وهو	ʾūa-xuʾa		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:58:9	كظيم	казйим ^{yh}	← [كَظَمَ] сдерживать, подавлять, обуздывать → сдерживающий чувства (<i>скорбь, гнев</i>)	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:59:1	يتورى	йатаʿārā	← [وَرَى] высекать искры, огонь → VI скрываться, прятаться; исчезать	Глагол (VI порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:59:2	من	мина		Предлог
16:59:3	القوم	л-қаўми	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:59:4	من	мин		Предлог
16:59:5	سوء	сʿūʾи	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:59:6	ما	mā		Относительное местоимение
16:59:7	بشر	бушшира	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → II радовать; возвестить радостную весть	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:59:8	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:59:9	أيمسكه	ʾa-йумсику-хū	← [مَسَكَ] брать, держать; ловить, схватывать, поймать → IV воздерживаться, удерживать себя; брать, держать, схватывать, удерживать	Слитная вопросительная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

16:59:10	على	‘alā		Предлог
16:59:11	هون	xūnin	← [هَان] быть незначительным, неважным; быть низким, презренным → унижение, позор, стыд	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
16:59:12	أم	’am		Частица распределения
16:59:13	يدسه	йадуссу-xū	← [خَسَّ] закапывать, зарывать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:59:14	في	фй		Предлог
16:59:15	التراب	т-турāби	← [ثَرَبَ] быть пыльным; запылиться; стать бедным → прах, пыль; земля	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:59:16	ألا	’a-lā		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
16:59:17	ساء	sā’a	= [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:59:18	ما	mā		Относительное местоимение
16:59:19	يحكمون	йахкумūн ^a	= [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:60:1	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:60:2	لا	lā		Частица отрицания
16:60:3	يؤمنون	йу’минūна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:60:4	بالاخرة	би-л-’āхирати	← [آخِرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:60:5	مثل	маṣалу	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:60:6	السوء	с-saṣ’и	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → порочность, мерзость; злоба; неприятность, огорчение	Имя действия, м. р., род. п.
16:60:7	ولله	ўа-ли-л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа <i>l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:60:8	المثل	л-маṣалу	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

			превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	
16:60:9	الأعلى	л-’а‘лā	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → более высокий; высший, наивысший; более/самый выдающийся; Всевышний	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:60:10	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:60:11	العزیز	л-’азйзу	← [عَزَى] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемошный; Предрагоценный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:60:12	الحكيم	л-ҳакйм ^y	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:61:1	ولو	ўа-лаў		Слитый соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
16:61:2	يؤاخذ	йу’āҳизу	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → III порицать; упрекать; наказывать	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:61:3	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:61:4	الناس	н-нāса	← [نَاسَ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:61:5	بظلمهم	би-зулми-хим	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → угнетение, притеснение, несправедливость, беззаконие	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:61:6	ما	мā		Частица отрицания
16:61:7	ترك	тарака	= [تَرَكَ] оставлять, покидать; оставлять после себя в наследство; бросать, забрасывать; отказываться; предоставлять; позволять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:61:8	عليها	’алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:61:9	من	мин		Предлог
16:61:10	دابة	дāббатин	← [دَبَبَ] ползти на четвереньках; медленно двигаться; проникать	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р.,

			→ живое существо; животное	ед. ч., род. п.
16:61:11	ولكن	ʔa-lāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:61:12	يؤخرهم	йу'аххиру-хум	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:61:13	إلى	'илā		Предлог
16:61:14	أجل	'аджалин	← [أجل] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:61:15	مسمى	мусамман	← [سمي] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → называемый, названный	Страдательное причастие (II порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:61:16	فإذا	фа-'изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
16:61:17	جاء	джā'a	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:61:18	أجلهم	'аджалу-хум	← [أجل] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:61:19	لا	лā		Частица отрицания
16:61:20	يستأخرون	йаста'хирūн а	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → X медлить; задерживаться, опаздывать; воздерживаться	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:61:21	ساعة	сā'атан	← [ساع] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время (смерти)	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:61:22	ولا	ʔa-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:61:23	يستقدمون	йастақдимūн а	← [قدم] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → X быть, идти впереди; предшествовать; желать, стремиться быть впереди, опередить	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:1	ويجعلون	ʔa-йадж'алūна	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:2	لله	ли-л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:62:3	ما	мā		Относительное местоимение
16:62:4	يكرهون	йакрахūна		Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:5	وتصف	ʔa-таџифу	= [وصف] описывать, обрисовывать; представлять, изображать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

16:62:6	أَلْسِنَتُهُمْ	'алсинату-хуму	← [لِسَن] злословить, поносить и [لِسِن] быть речистым; отличаться красноречием → язык (как орган во рту и средство общения); речь	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:62:7	الْكَذِبُ	л-казиба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:62:8	أَنْ	'анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
16:62:9	لَهُمْ	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:10	الْحَسَنَى	л-хуснā	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший; доброе дело, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
16:62:11	لَا	лā		Частица отрицания
16:62:12	جَرَمُ	джарама	← [جَرَمَ] преступать закон, обычай; вынуждать; побуждать, склонять; искушать → لَا جَرَمَ конечно, несомненно	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:62:13	أَنْ	'анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
16:62:14	لَهُمْ	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:15	النَّارُ	н-nāra	← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:62:16	وَأَنَّهُمْ	ўа-'анна-хум		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:62:17	مُفْرَطُونَ	муфратūn ^a	← [فَرَطَ] предшествовать, опередить; пренебрегать; по недосмотру позволить спастись кому-либо; соревноваться → совершить неправильный поступок в спешке, без предварительного размышления IV оставить позади; покинуть → заброшенный, потерянный	Страдательное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
16:63:1	تَاللَّهِ	та-л-лāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
16:63:2	لَقَدْ	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
16:63:3	أَرْسَلْنَا	'арсалnā	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:63:4	إِلَى	'илā		Предлог
16:63:5	أُمَمٌ	'умамин	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.

16:63:6	من	мин		Предлог
16:63:7	قبلك	қабли-ка	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:63:8	فزين	фа-заййана	← [زَانَ] украшать → II украшать, убирать, представлять прекрасным; приукрашаться, представлять в лучшем свете	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:63:9	لهم	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:63:10	الشيطان	ш-шайтāну	← [شَظَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:63:11	أعملهم	’а-мāла-хум	← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → работа, труд; поступок, действие, поведение	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:63:12	فهو	фа-ху’а		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:63:13	وليهم	’уалийу-хуму	← [وَلِيَ] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:63:14	اليوم	л-йа’ума	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:63:15	ولهم	’уа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:63:16	عذاب	’азāбун	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:63:17	أليم	’алим ^{УН}	← [أَلِمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:64:1	وما	’уа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:64:2	أنزلنا	’анзалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:64:3	عليك	’алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:64:4	الكتب	л-китāба	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			текст; книга; писание; письмо; написание	
16:64:5	إلا	'иллә		Частица исключения
16:64:6	لتبين	ли- тубаййина	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать	Слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:64:7	لهم	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:64:8	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
16:64:9	اختلفوا	хталафӯ	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:64:10	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:64:11	وهدى	ўа-худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:64:12	ورحمة	ўа-раҳматан	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:64:13	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., род. п.
16:64:14	يؤمنون	йу'минӯн ^a	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:65:1	والله	ўа-л-ләху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Алләх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:65:2	أنزل	'анзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:65:3	من	мина		Предлог
16:65:4	السماء	с-самā'и	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:65:5	ماء	мā'ан	← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р.,

			(сперма)	ед. ч., вин. п.
16:65:6	فأحيا	фа-'ахйā	← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:65:7	به	би-хи		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:65:8	الأرض	л-'арда	← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:65:9	بعد	ба'да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَعْدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:65:10	موتها	маўти-хā	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → смерть, кончина	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:65:11	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:65:12	في	фй		Предлог
16:65:13	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:65:14	لاية	ла-'āйатан	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:65:15	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитый предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., соби́р., род. п.
16:65:16	يسمعون	йасма' ŷn ^a	= [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:66:1	وإن	ўа-'инна		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица
16:66:2	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:66:3	في	фй		Предлог
16:66:4	الأنعم	л-'ан'āми	← [نِعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;; радоваться и [نَعْمَ] быть мягким, нежным → скот (верблюды, коровы и овцы)	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:66:5	لعبرة	ла-'ибратан	← [عَبَرَ] переходить, пересекать; переправляться; объяснять, толковать (сон) → поучение, назидание; поучительный пример, урок	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:66:6	نسقيكم	нуsqй-кум	← [سَقَى] поить; орошать, поливать → IV поить; орошать; доставлять воду	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:66:7	مما	ми-ммā		Предлог;

				относительное местоимение
16:66:8	في	фй		Предлог
16:66:9	بطونه	бутўни-хй	← [بَطْنٌ] быть внутри; быть скрытым → живот; желудок; внутренность; недра; утроба	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:66:10	من	мин		Предлог
16:66:11	بين	байни	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Имя существительное, м. р., род. п.
16:66:12	فرث	фарсин	← [فَرْثٌ] испражняться → содержимое желудка и кишок; кал, экскременты	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:66:13	ودم	ўа-дамин	← [دَمِي] кровоточить → кровь	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:66:14	لبنا	лабанан	← [لَبَنٌ] поить молоком → молоко	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:66:15	خالصا	ҳāлисан	← [خَلَصَ] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходить к чему-либо → чистый, без примеси; искренний, исключительно принадлежащий кому-либо	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:66:16	سائغا	сā'иған	← [سَاغَ] легко глотаться; быть вкусным; быть дозволенным → легко глотаемый, приятный (напиток)	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:66:17	للشربين	ли-ш-шāрибйн ^a	← [شَرِبَ] пить; всасывать → пьющий	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
16:67:1	ومن	ўа-мин		Слитный соединительный союз; предлог
16:67:2	ثمرت	самарāti	← [ثَمَرَ] приносить плоды → плод деревьев и растений; плодоносное дерево; богатство, достаток	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:67:3	النخيل	н-наҳйли	← [نَخَلَ] сеять, просеивать → финиковая пальма	Имя существительное, ж. р., собир., род. п.
16:67:4	والأعنب	ўа-л-'a'нāби	= عَنَبٌ виноград; виноградная лоза	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:67:5	تتخذون	таттаҳизўна	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:67:6	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:67:7	سكرا	сакаран	← [سَكَرَ] быть опьянённым, пьяным → опьяняющий напиток	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р.,

			(из сухих фиников)	ед. ч., вин. п.
16:67:8	ورزقا	ʔa-ризқан	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:67:9	חסنا	ҳасанан	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:67:10	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:67:11	في	фй		Предлог
16:67:12	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:67:13	لاية	ла-’āйатан	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:67:14	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:67:15	يعقلون	йа‘қилўн ^a	= [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разуме́ть, понимать; размышлять; быть прозорливым	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:68:1	وأوحى	ʔa-’aўḫā	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:68:2	ربك	раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:68:3	إلى	’илā		Предлог
16:68:4	النحل	н-наҳли	← [نَحَلَ] давать, даровать, дарить; приписывать, измышлять → пчёлы	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:68:5	أن	’ани		Подчинительный союз
16:68:6	اتخذي	ттаҳизй	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.
16:68:7	من	мина		Предлог
16:68:8	الجبّال	л-джибāли	← [جَبَلَ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.

16:68:9	بيوتا	буйӯтан	← [بَاتَ] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:68:10	ومن	ўа-мина		Слитный соединительный союз; предлог
16:68:11	الشجر	ш-шаджари	← [شَجَرَ] прорываться; возникать, происходить (<i>о споре</i>) → дерево; куст	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:68:12	ومما	ўа-ми-ммā		Слитный соединительный союз; предлог; относительное местоимение
16:68:13	يعرشون	йа‘ришӯн ^a	= [عَرَشَ] делать навес; крыть тростником, соломой; образовывать крышу; подпирать (<i>виноградные лозы</i>)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:69:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:69:2	كلي	кулй	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.
16:69:3	من	мин		Предлог
16:69:4	كل	кулли	= كُلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:69:5	الثمرت	с-самарāти	← [ثَمَرَ] приносить плоды → плод деревьев и растений; плодоносное дерево; богатство, достаток	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
16:69:6	فاسلكي	фа-слукй	= [سَلَكَ] идти по пути, следовать; заставлять идти; входить, вступать; нанизывать, наматывать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.
16:69:7	سبل	субула	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:69:8	ربك	рабби-ки	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., ед. ч.
16:69:9	ذلا	зулулан	← [ذَلَّ] быть низким, презренным; покорным → покорный, смиренный; послушный, покладистый; верховой верблюд	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:69:10	يخرج	йаҳруджу	= [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:69:11	من	мин		Предлог
16:69:12	بطونها	бутӯни-хā	← [بَطَنَ] быть внутри; быть скрытым → живот; желудок; внутренность; недра; утроба	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:69:13	شراب	шарāбун	← [شَرِبَ] пить; всасывать → напиток; питьё	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:69:14	مختلف	муҳталифун	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться → различный,	Действительное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

			разнообразный; отличающийся от чего-либо	
16:69:15	أَلَوْنَهُ	'алў'ану-хў	← [لون] П красить, окрашивать; раскрашивать, расцвечивать → цвет; вид, род, разновидность	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:69:16	فِيهِ	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:69:17	شِفَاءُ	шифā'ун	← [شَفَى] исцелять, излечивать → исцеление, лечение; лечебное средство, лекарство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:69:18	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	← [نَاسٌ] раскочиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:69:19	إِنْ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:69:20	فِي	фй		Предлог
16:69:21	ذَلِكَ	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:69:22	لَايَةٍ	ла-'āйатан	← [أَيٌّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:69:23	لِقَوْمٍ	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:69:24	يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккарў н ^a	← [فَكَرَ] думать, размышлять → V думать; мыслить, размышлять; вспоминать	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:70:1	وَاللَّهُ	ўа-л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:70:2	خَلَقَكُمْ	ҳалақа-кум	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:70:3	ثُمَّ	сумма		Соединительный союз
16:70:4	يَتَوَفَّيْكُمْ	йатаўаффā-кум	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → V брать, забирать обратно	Глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:70:5	وَمِنْكُمْ	ўа-мин-кум		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:70:6	مَنْ	ман		Относительное местоимение
16:70:7	يُرَدُّ	йурадду	= [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:70:8	إِلَى	'илā		Предлог
16:70:9	أَرْذَلِ	'арзали	← [رَذُلٌ] быть низким, ничтожным, подлым, презренным → самый низкий, подлый, презренный; самый	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			дурной, порочный	
16:70:10	العمر	л-‘умури	← [عَمَرَ] быть долговечным; наполнять; заселять; возделывать; жить, пребывать; часто посещать → продолжительность жизни; время, течение времени	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:70:11	لكي	ли-кай		Слитный предлог; подчинительный союз
16:70:12	لا	лā		Частица отрицания
16:70:13	يعلم	йа‘лама	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:70:14	بعد	ба‘да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَبْدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:70:15	علم	‘илмин	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:70:16	شيءا	шай’ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто, ничего	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:70:17	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:70:18	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:70:19	عليم	‘алимун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:70:20	قدير	қадйр ^{ун}	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → сильный; могущественный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:71:1	والله	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:71:2	فضل	фаддала	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:71:3	بعضكم	ба‘да-кум	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:71:4	على	‘алā		Предлог
16:71:5	بعض	ба‘дин	← [بَعْضَ] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:71:6	في	фй		Предлог
16:71:7	الرزق	р-ризқи	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

16:71:8	فَمَا	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
16:71:9	الذين	лазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:71:10	فضلوا	фуддилū	← [فَضَّلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:71:11	برادي	би-рāддй	← [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать → отталкивающий, отвращающий; отражающий	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., ед. ч., род. п.
16:71:12	رزقهم	ризқи-хим	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:71:13	على	‘алā		Предлог
16:71:14	ما	мā		Относительное местоимение
16:71:15	ملك	малакат	= [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:71:16	أيمنهم	’аймāну-хум	← [يَمُنَ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона → клятва, присяга	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:71:17	فهم	фа-хум		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:71:18	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:71:19	سواء	саўā’ун	← [سَوَّى] равняться, быть равноценным → одинаковость; равенство; справедливость; середина; средний; равный, одинаковый, подобный; прямой, справедливый	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
16:71:20	أفبنةمة	’а-фа-би-ни’мати	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:71:21	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:71:22	يجحدون	йаджҳадўн ^a	= [جَحَدَ] отрицать; отречься, отказываться; опровергать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:72:1	والله	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:72:2	جعل	джа‘ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

16:72:3	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:72:4	من	мин		Предлог
16:72:5	أنفسكم	'анфуси-кум	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:72:6	أزوجا	'азўаджан	← [زوج] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж → муж, супруг; жена, супруга; пара, чета; парная вещь; предмет, которому соответствует другой однородный предмет	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:72:7	وجعل	ўа-джа'ала	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:72:8	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:72:9	من	мин		Предлог
16:72:10	أزوجكم	'азўаджи- кум	← [زوج] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж → муж, супруг; жена, супруга; пара, чета; парная вещь; предмет, которому соответствует другой однородный предмет	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:72:11	بنين	банйна	← [بنى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:72:12	وحفدة	ўа- ҳафадатан	← [حفد] заботиться, помогать → внук; потомок	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:72:13	ورزقكم	ўа-разақа- кум	= [رزق] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:72:14	من	мина		Предлог
16:72:15	الطيب	т-таййибāti	← [طاب] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:72:16	أفبالبطل	'а-фа-би-л- бātiли	← [بطل] быть ложным, пустым, тщетным, напрасным, ничтожным, бесполезным, недействительным → ложный, неверный; тщетный, напрасный, бесполезный, недействительный; ложь; неправда, несправедливость; тщетно, напрасно	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

16:72:17	يؤمنون	йу'минӯна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:72:18	وبنعمت	ўа-би-ни'мати	← [نِعْمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:72:19	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:72:20	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:72:21	يكفرون	йакфурӯна	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:73:1	ويعبدون	ўа-йа'будӯна	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:73:2	من	мин		Предлог
16:73:3	دون	дӯни	← [دَان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.
16:73:4	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:73:5	ما	мā		Относительное местоимение
16:73:6	لا	лā		Частица отрицания
16:73:7	يملك	йамлику	= [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:73:8	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:73:9	رزقا	ризқан	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:73:10	من	мина		Предлог
16:73:11	السموت	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:73:12	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:73:13	شيءا	шай'ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:73:14	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:73:15	يستطيعون	йастаṭī'ūn ^a	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → X мочь, быть способным, быть в состоянии	Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:74:1	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
16:74:2	تضربوا	тадрибӯ	= [ضَرَبَ] бить, ударять, наносить	Глагол, несовершенное время,

			удар; поражать; издавать лязгающий звук, топать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить, возвышать; клеймить	усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:74:3	الله	ли-л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:74:4	الأمثال	л-’амсāла	← [مَثَل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَل] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:74:5	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:74:6	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:74:7	يعلم	йа’ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:74:8	وَأَنْتُمْ	ўа-’антум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:74:9	لا	лā		Частица отрицания
16:74:10	تعلمون	та’ламўн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:75:1	ضرب	дараба	= [ضَرَبَ] бить, ударять, наносить удар; поражать; издавать лязгающий звук, топать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить, возвышать; клеймить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:2	الله	л-лāху	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:75:3	مثلا	масалан	← [مَثَل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَل] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:4	عبدا	’абдан	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:5	مملوكا	мамлўкан	← [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → находящийся во власти, во владении	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:6	لا	лā		Частица отрицания

16:75:7	يَقْدِرُ	йақдиру	= [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:8	عَلَى	‘алā		Предлог
16:75:9	شَيْءٌ	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:75:10	وَمِنْ	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:75:11	رَزَقْنَاهُ	разақнā-ху	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:12	مِنَا	мин-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:75:13	رِزْقًا	ризқан	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:14	حَسَنًا	ҳасанан	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:15	فَهُوَ	фа-хуўа		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:16	يَنْفِقُ	йунфиқу	← [نَفَقَ] иметь сбыт, расходиться; быть бойким (о рынке, торговле); выходить, расходовать → IV расходовать, тратить, расточать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:17	مِنْهُ	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:75:18	سِرًّا	сирран	← [سَرَّ] радовать, веселить, делать счастливым → тайна, таинство, загадка; тайный помысел	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:75:19	وَجَهْرًا	ўа-джахран	← [جَهَرَ] говорить громко; говорить открыто; объявлять, сознаваться и [جَهَرَ] быть громким, звонким (о голосе) → обнаружение, возвешение; явный, известный; громогласный	Слитный соединительный союз; имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
16:75:20	هَلْ	хал		Вопросительное местоимение
16:75:21	يَسْتَوِي	йастаўўна	← [سَوَى] равняться, быть равноценным → VIII стать равным, одинаковым, ровным, плоским, прямым; сравняться, выпрямиться; утвердиться, укрепиться, направляться; стать соответственным	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:75:22	الْحَمْدُ	л-ҳамду	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:75:23	لِلَّهِ	ли-л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.

16:75:24	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
16:75:25	أكثرهم	’ақсару-хум	← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:75:26	لا	лā		Частица отрицания
16:75:27	يعلمون	йа’ламун ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:76:1	وضرب	ўа-дараба	= [ضَرَبَ] бить, ударять, наносить удар; поражать; издавать лязгающий звук, топать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить, возвышать; клеймить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:2	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:76:3	مثلا	масалан	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:76:4	رجلين	раджулайни	← [رَجُلٌ] идти пешком → мужчина; человек	Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.
16:76:5	أحدهما	’аҳаду-хумā	← [وَاحِدٌ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
16:76:6	أبكم	’абкаму	← [بَكَمٌ] быть немой; быть бессловесным → немой; бессловесный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:76:7	لا	лā		Частица отрицания
16:76:8	يقدر	йақдиру	= [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:9	على	’алā		Предлог
16:76:10	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:76:11	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:12	كل	каллун	← [كُلٌّ] не иметь силы; ослабевать; утомляться, уставать → усталый; слабый; зависимый	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:76:13	على	’алā		Предлог
16:76:14	مولىه	маўлā-ху	← [وَلِيَ] овладевать; быть близким; править, управлять →	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.;

			властитель, покровитель; защитник; помощник, союзник; товарищ, друг; покровительствуемый (вольноотпущенный)	слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:15	أَيْنَمَا	’айна-mā		Вопросительное местоимение; слитная добавочная частица
16:76:16	يُوجِّهه	йу’аджджих -ху	← [وَجَّهَ] быть знатым, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударять по лицу → II обращать, направлять; отправлять, посылать; предъявлять	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:17	لَا	lā		Частица отрицания
16:76:18	يَأْتِ	йа’ти	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:19	بَخِيرَ	би-хайрин	← [خَارَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:76:20	هَلْ	хал		Вопросительное местоимение
16:76:21	يَسْتَوِي	йаста’йй	← [سَوَّى] равняться, быть равноценным → VIII стать равным, одинаковым, ровным, плоским, прямым; сравняться, выпрямиться; утвердиться, укрепиться, направляться; стать соответственным	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:22	هُوَ	ху’а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:23	وَمِنْ	’а-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:76:24	يَأْمُرُ	йа’муру	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:25	بِالْعَدْلِ	би-л-’адли	← [عَدَلَ] быть справедливым, правосудным; выправлять; выпрямлять, выравнивать; равнять, делить поровну; сравнивать, приравнивать; стать равным, сравняться; отклоняться, отказаться → справедливость, правосудие, правота; честность, непогрешимость; вещь, равная другой; возмещение, награда	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:76:26	وَهُوَ	’а-ху’а		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:76:27	عَلَى	’алā		Предлог
16:76:28	صِرَاطَ	сирāтин	= صِرَاطٌ дорога, путь (из латинского <i>strata</i>)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:76:29	مُسْتَقِيمٌ	мустақйм ^{ин}	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → X быть прямым, честным; быть правильным; подниматься, выпрямляться → прямой; правильный	Действительное причастие (X порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:77:1	وَاللَّهُ	’а-ли-л-лāхи	← [آلَه] семитская основа –l– (<i>il</i> , <i>el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; слитный предлог;

				имя собственное, м. р., род. п.
16:77:2	غيب	гайбу	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:77:3	السموت	с-самāўати	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:77:4	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:77:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:77:6	أمر	'амру	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:77:7	الساعة	с-сā'ати	← [سَاعَ] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время (смерти)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:77:8	إلا	'иллā		Частица исключения
16:77:9	كلمح	ка-ламҳи	← [لَمَحَ] поглядывать, посматривать, бросать беглый взгляд; сверкать, блистать → быстрый взгляд; мгновение, миг	Слитная частица сравнения; имя действия, м. р., род. п.
16:77:10	البصر	л-баҗари	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:77:11	أو	'аў		Частица распределения
16:77:12	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:77:13	أقرب	'ақрабу	← [قُرْبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → близость; родство	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:77:14	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:77:15	الله	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:77:16	على	'алā		Предлог
16:77:17	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:77:18	شيء	шай'ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:77:19	قدير	қадир ^{уН}	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → сильный; могущественный	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:78:1	والله	ўа-л-лāху	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:78:2	أخرجكم	'аҳраджа-кум	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:78:3	من	мин		Предлог

16:78:4	بطون	бутўни	← [بطن] быть внутри; быть скрытым → живот; желудок; внутренность; недра; утроба	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:78:5	أمهتكم	'уммахāti-кум	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:78:6	لا	lā		Частица отрицания
16:78:7	تعلمون	та'ламўна	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:78:8	شيءا	шай'ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:78:9	وجعل	ўа-джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:78:10	لكم	ла-куму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:78:11	السمع	с-сам'a	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → слух; слушание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:78:12	والأبصر	ўа-л-'абṣāra	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:78:13	والأفعدة	ўа-л-'аф'идата	← [فَادَ] печь в золе, на огне, биться (о сердце) → сердце, как совокупность душевных свойств человека, символ средоточия переживаний, способности чувствовать и понимать (в отличие от қалб)	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:78:14	لعلكم	ла'алла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:78:15	تشكرون	ташкурўн ^a	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:79:1	ألم	'а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
16:79:2	يروا	йараў	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:79:3	إلى	'илā		Предлог
16:79:4	الطير	т-тайри	← [طَارَ] летать, совершать полёт; улететь → птицы	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
16:79:5	مسخرت	мусаххарāti н	← [سَخَّرَ] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять → принуждённый работать, служить; покорённый, подчинённый, укрощённый	Страдательное причастие (II порода) в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
16:79:6	في	фй		Предлог

16:79:7	جو	джаўўи	= جَوُ воздух	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:79:8	السماء	с-самā'и	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:79:9	ما	mā		Частица отрицания
16:79:10	يُمْسِكُهُنَّ	йумсику-хунна	← [مَسَكٌ] брать, держать; ловить, схватывать, поймать → IV воздерживаться, удерживать себя; брать, держать, схватывать, удерживать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
16:79:11	إلا	'иллā		Частица исключения
16:79:12	الله	л-lāху	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:79:13	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:79:14	في	фй		Предлог
16:79:15	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:79:16	لايت	ла-'āйāтин	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i>)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:79:17	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитый предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
16:79:18	يؤمنون	йу'минūн ^a	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:80:1	والله	ўа-л-lāху	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:80:2	جعل	джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:80:3	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:80:4	من	мин		Предлог
16:80:5	بيوتكم	буйўти-кум	← [بَيْتَ] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:80:6	سكنا	саканан	← [سَكَنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать → жительство, проживание; жилище, обитель; успокоение, отдохновение, покой	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:80:7	وجعل	ўа-джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:80:8	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение,

				2 л., м. р., мн. ч.
16:80:9	من	мин		Предлог
16:80:10	جلود	джулӯди	← [جَلَدَ] стегать, хлестать; ударять; бросать на землю; быть твёрдым, выносливым, терпеливым → кожа, шкура	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:80:11	الأنعم	л-’ан’āми	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;; радоваться и [نَعِمَ] быть мягким, нежным → скот (<i>верблюды, коровы и овцы</i>)	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:80:12	بيوتا	буйӯтан	← [بَاتَ] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:80:13	تستخفونها	тастаҳиффӯн а-хā	← [خَفَّ] быть лёгким, легковесным; быть быстрым, проворным; спешить; уменьшаться, ослабевать → X считать, находить лёгким, легковесным; пренебрегать; не ценить; вызывать волнение, возбуждение; тревожить	Глагол (X порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:80:14	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:80:15	ظعنكم	за’ни-кум	← [ظَعَنَ] уходить, отправляться в путь → путешествие, поездка (со всеми домочадцами)	Имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:80:16	ويوم	ўа-йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:80:17	إقامتكم	’иқāмати-кум	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать → выстаивание (<i>молитвы</i>)	Имя действия (IV порода), ж. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:80:18	ومن	ўа-мин		Слитный соединительный союз; предлог
16:80:19	أصوافها	’асўāфи-хā	← [صُوفَ] отращивать шерсть → шерсть	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:80:20	وأوبارها	ўа-’аўбāри-хā	← [وَبَرَ] быть покрытым густой шерстью → шерсть	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:80:21	وأشعارها	ўа-’аш’āри-хā	← [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать → волосы, щетина	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:80:22	أثنا	’асāсан	← [أَثَنَ] быть густой, обильной (<i>о траве</i>); быть длинным густыми (<i>о волосах</i>) → пожитки, имущество, состоящее в одежде, вещах, скоте, рабах и т. п.; богатство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
16:80:23	ومتعا	ўа-матā’ан	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → пользование, употребление; наслаждение;	Слитный соединительный союз; имя действия в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.

			вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	
16:80:24	إلى	'илā		Предлог
16:80:25	حين	хйн ^{ин}	← [حَانَ] наступать, наставлять (о времени) → время; срок	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:81:1	والله	ўа-л-лāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:81:2	جعل	джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:3	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:4	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:81:5	خلق	халақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:6	ظلالا	зилāлан	← [ظَلَّ] оставаться, пребывать; продолжать что-либо делать в течение дня; становиться, делаться → тень, покров; защита, покровительство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:81:7	وجعل	ўа-джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:8	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:9	من	мина		Предлог
16:81:10	الجبال	л-джибāли	← [جَبَلٌ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
16:81:11	أكننا	'акнāнан	← [كُنَّ] скрывать, таить → покрывало, покров; убежище; жилище, кров	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:81:12	وجعل	ўа-джа'ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:13	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:14	سربيل	сарāбйла	← [سَرَبَلٌ] одевать, облачать → одеяние; кольчуга (раннее заимствование из персидского через арамейский)	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:81:15	تقيكم	тақй-куму	= [وَقَّى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:16	الحر	л-ҳарра	← [حَرٌّ] быть горячим, жарким, знойным → жар, жара	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:81:17	وسربيل	ўа-сарāбйла	← [سَرَبَلٌ] одевать, облачать → одеяние; кольчуга (раннее заимствование из персидского через арамейский)	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
16:81:18	تقيكم	тақй-кум	= [وَقَّى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение,

				2 л., м. р., мн. ч.
16:81:19	بأسكم	ба'са-кум	← [بُؤْسٌ] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [تَيْسٌ] быть несчастным, жалким → могущество, мощь; сила, несокрушимость; зло, вред; беда, наказание; война, битва, борьба	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:20	كَذَلِكَ	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:81:21	يَتِمُّ	йутимму	← [تَمَّ] быть полным, совершенным; заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться → IV завершать, заканчивать; доводить до совершенства; выполнять; совершать; соблюдать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:22	نِعْمَتُهُ	ни'мата-хū	← [نَعَمٌ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:81:23	عَلَيْكُمْ	'алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:24	لَعَلَّكُمْ	ла'алла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:81:25	تَسْلَمُونَ	туслимūн ^a	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:82:1	فَإِنْ	фа-'ин		Слитная причинно-следственная частица; частица условия
16:82:2	تَوَلَّوْا	таўаллаў	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убежать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Глагол (V порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:82:3	فَإِنَّمَا	фа-'инна-мā		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:82:4	عَلَيْكَ	'алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:82:5	الْبَلْغُ	л-балāгу	← [بَلَغَ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать → уведомление, извещение; объявление; воззвание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:82:6	الْمُبِينِ	л-мубйну	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться →	Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., им. п.

			IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	
16:83:1	يعرفون	йа'рифӯна	= [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:83:2	نعمت	ни'мата	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعِمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благоденствие, милость, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:83:3	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:83:4	ثم	сумма		Соединительный союз
16:83:5	ينكرونها	йункирӯна- хā	← [نَكَرَ] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → IV не признавать, не узнавать; отрицать; отказываться, отрекаться; выражать порицание; не одобрять; находить что-либо неприятным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:83:6	وأكثرهم	ўа'аксару- хуму	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:83:7	الكفرون	л-кāфирӯн ^a	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:84:1	ويوم	ўа-йаўма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:84:2	نبعث	наб'асу	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
16:84:3	من	мин		Предлог
16:84:4	كل	кулли	= كُلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:84:5	أمة	'умматин	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:84:6	شهِدا	шахйдан	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:84:7	ثم	сумма		Соединительный союз

16:84:8	لا	lā		Частица отрицания
16:84:9	يؤذن	йу'зану	= [أذن] слушать; позволять, разрешать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:84:10	لِلَّذِينَ	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:84:11	كفروا	кафарӯ	= [كفّر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:84:12	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:84:13	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:84:14	يستعتبون	йуста'табӯн ^a	← [عُتِبَ] упрекать, порицать; бранить → Х просить милости; просить позволения	Глагол (Х порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:85:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
16:85:2	رءا	ра'ā	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:85:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:85:4	ظلموا	заламӯ	= [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:85:5	العذاب	л-'азāба	← [عَذِبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:85:6	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
16:85:7	يخفف	йухаффафу	← [خَفَّفَ] быть лёгким, легковесным; быть быстрым, проворным; спешить; уменьшаться, ослабевать → II облегчать, уменьшать тяжесть	Глагол (II порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:85:8	عنهم	'ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:85:9	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:85:10	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:85:11	ينظرون	йунзарӯн ^a	← [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять → IV давать отсрочку; откладывать, отсрочивать	Глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
16:86:2	رءا	ра'ā	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:86:3	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.

16:86:4	أشركوا	'ашракū	← [شَرِك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:5	شركاءهم	шуракā'a-хум	← [شَرِك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:6	قالوا	qālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:7	ربنا	рабба-nā	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:86:8	هؤلاء	xā'ulā'i		Указательное местоимение, мн. ч.
16:86:9	شركاؤنا	шуракā'y-nā	← [شَرِك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → имеющий долю, участвующий; участник, товарищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
16:86:10	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:86:11	كنا	куннā	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:86:12	ندعوا	над'ū	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:13	من	мин		Предлог
16:86:14	دونك	дūни-ка	← [دَان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:86:15	فألحقوا	фа-'алқаў	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:16	إليهم	'илай-химу		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:86:17	القول	л-қаўла	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя действия, м. р., вин. п.
16:86:18	إنكم	'инна-кум		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:86:19	لكذبون	ла-kāзибūн ^a	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный, мнимый; лжец, обманщик	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:87:1	وألقوا	ўа-'алқаў	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:87:2	إلى	'илā		Предлог
16:87:3	الله	л-lāхи	← [إِلَه] семитская основа <i>il-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:87:4	يومئذ	йаўма'изин-и	← [يَوْم] → в тот день	Наречие времени

16:87:5	السلم	с-салама	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → мир, безопасность; покорность, подчинение	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:87:6	وضل	ўа-далла	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:87:7	عنهم	‘ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:87:8	ما	mā		Относительное местоимение
16:87:9	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:87:10	يفترون	йафтарўн ^a	← [فَرَسَ] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:88:1	الذين	^a ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:88:2	كفروا	кафарў	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:88:3	وصدوا	ўа-џаддў	= [صَدَّ] отворачиваться; отклоняться, отстраняться; отказываться; проявлять неприязнь, презрение; отталкивать, препятствовать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:88:4	عن	‘ан		Предлог
16:88:5	سبيل	сабйили	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:88:6	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:88:7	زدنهم	зиднā-хум	= [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:88:8	عذابا	‘азāбан	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:88:9	فوق	фаўқа	← [فَاقَ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:88:10	العذاب	л-‘азāби	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:88:11	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:88:12	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:88:13	يفسدون	йуфсидўн ^a	← [فَسَدَ] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться;	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

			погибнуть → IV испортить, расстроить, разорить, уничтожить, опустошить, сеять раздоры, производить порчу	
16:89:1	يوم	ŷa-йаŷма	← [يوم] → день, сутки; время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:2	نبعث	наб'асу	= [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
16:89:3	في	фй		Предлог
16:89:4	كل	кулли	= كُلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:89:5	أمة	'умматин	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:89:6	شهيدا	шахйдан	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:7	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:89:8	من	мин		Предлог
16:89:9	أنفسهم	'анфуси-хим	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:89:10	وجئنا	ŷa-джи'нā	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:89:11	بك	би-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:89:12	شهيدا	шахйдан	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:13	على	'алā		Предлог
16:89:14	هؤلاء	xā'улā'и		Указательное местоимение, мн. ч.
16:89:15	ونزلنا	ŷa-наззалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать,	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.

			отождествлять	
16:89:16	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:89:17	الكتب	л-китāба	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать, предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:18	تبيننا	тибйāнан	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → изложение; объяснение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:19	لكل	ли-кулли	= كُلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
16:89:20	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:89:21	وهدى	ўа-худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:89:22	ورحمة	ўа-раҳматан	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:89:23	وبشرى	ўа-бушрā	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → радостная весть	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:89:24	للمسلمين	ли-л- муслимйīn ^a	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать → предавший себя Богу	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:90:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:90:2	الله	л-lāха	← [إِلَه] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:90:3	يأمر	йа’муру	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:90:4	بالعدل	би-л-‘адли	← [عَدَلَ] быть справедливым, правосудным; выправлять; выпрямлять, выравнивать; равнять, делить поровну; сравнивать, приравнивать; стать равным, сравняться; отклоняться, отказаться → справедливость, правосудие, правота; честность, непогрешимость; вещь, равная другой; возмещение, награда	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:90:5	والإحسان	ўа-л-’иҳсāни	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → благодеяние, доброе дело; милость	Слитный соединительный союз; имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.

16:90:6	وَإِيتَايْ	ʔa-ʔtāʔи	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставляя прийти, явиться; даровать → дарование, плата	Слитный соединительный союз; имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
16:90:7	ذِي	зй	= [ذُو] имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:90:8	الْقَرْبَى	л-қурбā	← [قَرَبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → близость; родство	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:90:9	وَيَنْهَى	ʔa-ʔanhā	= [نَهَى] удерживать, останавливать; запрещать, препятствовать; оканчивать; доходить; приводить	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:90:10	عَنْ	ʔани		Предлог
16:90:11	الْفَحْشَاءُ	л-фахшāʔи	← [فَحَشَ] выходить из границ, быть чрезмерным; неприличным, постыдным, непристойным, совершать прелюбодеяние → излишество; распутство, разврат; прелюбодеяние	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:90:12	وَالْمُنْكَرِ	ʔa-л-мункари	← [نَكَرَ] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → IV не признавать, не узнавать; отрицать; отказываться, отрекаться; выражать порицание; не одобрять; находить что-либо неприятным → отвергаемый, порицаемый; дурной поступок, зло	Слитный соединительный союз; страдательное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
16:90:13	وَالْبَغْيِ	ʔa-л-бағйи	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → несправедливость; притеснение; нарушение прав	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:90:14	يُعْظَمُ	йаʔизу-кум	= [وَعِظَ] увещевать, наставлять, поучать; проповедовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:90:15	لَعَلَّكُمْ	лаʔалла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:90:16	تَذَكَّرُونَ	тазаккарўн ^a	← [تَذَكَّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться	Глагол (V порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:91:1	وَأَوْفُوا	ʔa-ʔaʔfū	← [وَفَى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.

			→ IV соблюдать, исполнять; уплачивать сполна, полностью; быть верным	
16:91:2	بعهد	би-‘ахди	← [عَهْدَ] поручать, вверять, заповедовать, велеть; заключать соглашение → обещание; обязательство, клятва; соглашение, договор; верность	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:91:3	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:91:4	إذا	’изā		Наречие времени
16:91:5	عهدتهم	‘āхадтум	← [عَهْدَ] поручать, вверять, заповедовать, велеть; заключать соглашение → III заключать соглашение; обещать, давать обет; давать обязательство	Глагол (III порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:91:6	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:91:7	تنقضوا	танқудū	= [نَقَضَ] расторгать, разрывать; нарушать, преступать; разрушать; распускать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:91:8	الأيمن	л-’аймāна	← [يَمَنَ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона → клятва, присяга	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
16:91:9	بعد	ба‘да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يُعِدُّ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:91:10	توكيدها	таўкйди-xā	← [وَكَّدَ] пребывать, останавливаться; связывать, скреплять → II сильно связывать; подтверждать; заверять → закрепление, скрепление; подтверждение, заверение	Имя действия (II порода), м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:91:11	وقد	ŷa-қад		Слитный соединительный союз; частица определенности
16:91:12	جعلتم	джа‘алтуму	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:91:13	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:91:14	عليكم	‘алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:91:15	كفيلًا	кафйлан	← [كَفَلَ] обеспечивать; заботиться; воспитывать; ручаться → поручитель, опекун	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:91:16	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:91:17	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:91:18	يعلم	йа‘ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:91:19	ما	mā		Относительное местоимение
16:91:20	تفعلون	таф‘алўн ^a	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:1	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз;

				частица запрещения
16:92:2	تكونوا	такўнӯ	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:3	كالتى	ка-ллатй		Слитная частица сравнения; относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
16:92:4	نقضت	нақадат	= [نَقَضَ] расторгать, разрывать; нарушать, преступать; разрушать; распускать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:92:5	غزلها	ғазла-хā	← [غَزَلَ] прясть → прядение; пряжа	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:92:6	من	мин		Предлог
16:92:7	بعد	ба‘ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَعْدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
16:92:8	قوة	қуўўатин	← [قَوًى] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:92:9	أُنكثا	’анкāсан	← [نَكَثَ] раскручивать; возвращать в прежнее положение; расторгать, нарушать, не соблюдать → рассученный (о пряже); распущенный (о ткани)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
16:92:10	تتخذون	таттаҳизўна	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:92:11	أَيْمَنُكُمْ	’аймāна-кум	← [يَمًنَ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона → клятва, присяга	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:12	دخلا	даҳалан	← [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить → хитрость, обман, вероломство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:92:13	بينكم	байна-кум	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:14	أن	’ан		Подчинительный союз
16:92:15	تكون	такўна	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:92:16	أمة	’умматун	← [أُمً] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.

16:92:17	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:92:18	أربى	'арбā	← [رَبَا] увеличиваться, расти; подниматься → выше, больше; высочайший, наибольший	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:92:19	من	мин		Предлог
16:92:20	أمة	'умматин	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:92:21	إنما	'инна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:92:22	يبلوكم	йаблū-куму	= [بَلَا] пробовать; испытывать; подвергать испытанию	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:23	الله	л-lāху	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:92:24	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:92:25	وليبيين	ўа-ла-йубаййна-нна	← [بَلَن] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол (II порода), несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.
16:92:26	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:27	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:92:28	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:92:29	ما	mā		Относительное местоимение
16:92:30	كنتم	кунтум	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:92:31	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:92:32	تختلفون	таҳталифўн ^a	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:93:1	ولو	ўа-лаў		Слитый соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
16:93:2	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

16:93:3	الله	л-lāху	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:93:4	لجعلكم	ла-джа‘ала-кум	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать; определять; превращать; обращать; считать; принимать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:93:5	أمة	‘умматан	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:93:6	وحدة	ŷāхидатан	← [وَحَدَّ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → единый; одинокий; единственный; один; единица; кто-нибудь	Имя прилагательное неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:93:7	ولكن	ŷa-lāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:93:8	يضل	йудиллу	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:93:9	من	ман		Относительное местоимение
16:93:10	يشاء	йашā‘у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:93:11	ويهدي	ŷa-йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:93:12	من	ман		Относительное местоимение
16:93:13	يشاء	йашā‘у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:93:14	ولتسألن	ŷa-ла-тус‘алу-нна	= [سَأَلْنَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, страдательный залог, усиленная форма, 2 л., м. р., ед. ч.
16:93:15	عما	‘a-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:93:16	كنتم	кунтум	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:93:17	تعملون	та‘малūn ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:94:1	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:94:2	تتخذوا	таттахизū	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать;	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.

			принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	
16:94:3	أَيْمَنُكُمْ	'аймāна-кум	← [يَمَنٌ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона → клятва, присяга	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:94:4	دَخَلَ	даҳалан	← [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить → хитрость, обман, вероломство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:94:5	بَيْنَكُمْ	байна-кум	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:94:6	فَتَرَلْ	фа-тазилла	= [زَلَّ] поскользнуться, соскальзывать; ошибаться; делать ошибку	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:94:7	قَدَم	қадамун	← [قَدَّمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → нога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
16:94:8	بَعْد	ба'да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:94:9	ثَبُوتُهَا	субūти-хā	← [ثَبَّتَ] быть неподвижным; быть стойким, непоколебимым; быть верным, точным, истинным → твёрдость, стойкость, непоколебимость	Имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:94:10	وَتَذُوقُوا	ўа-тазўқў	= [ذَاقَ] пробовать на вкус; испытывать, узнавать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:94:11	السَّوْءِ	с-сў'a	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:94:12	بِمَا	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:94:13	صَدَدْتُمْ	сададтум	= [صَدَّ] отворачиваться; отклоняться, отстраняться; отказываться; проявлять неприязнь, презрение; отталкивать, препятствовать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:94:14	عَنْ	'ан		Предлог
16:94:15	سَبِيل	сабили	← [سَبِيلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:94:16	اللَّهِ	л-lāхи	← [إِلَهَ] семитская основа <i>—l— (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:94:17	وَلَكُمْ	ўа-ла-кум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.

16:94:18	عَذَاب	‘azābун	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:94:19	عَظِيم	‘azīm ^{yn}	← [عَظَمَ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:95:1	وَلَا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:95:2	تَشْتَرُوا	таштарū	← [شَرَى] продавать; покупать, приобретать → VIII покупать, приобретать; обменивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:95:3	بَعْدَ	би-‘ахди	← [عَهْدَ] поручать, вверять, заповедовать, велеть; заключать соглашение → обещание; обязательство, клятва; соглашение, договор; верность	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:95:4	اللّٰه	л-lāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:95:5	ثَمَنًا	саманан	← [ثَمَنَ] быть драгоценным → цена; стоимость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:95:6	قَلِيلًا	қалйлан	← [قَلَّ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:95:7	إِنَّمَا	’инна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:95:8	عِنْدَ	‘инда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
16:95:9	اللّٰه	л-lāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:95:10	هُوَ	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:95:11	خَيْرٍ	ҳайрун	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:95:12	لَكُمْ	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:95:13	إِنْ	’ин		Частица условия
16:95:14	كُنْتُمْ	кунтум	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:95:15	تَعْلَمُونَ	та‘ламўн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:96:1	مَا	mā		Относительное местоимение
16:96:2	عِنْدَكُمْ	‘инда-кум	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:96:3	يَنْفَدُ	йанфаду	= [نَفَدَ] выходить, иссякать, исчерпываться, истощаться;	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			исчезать, пропадать	
16:96:4	وما	ʔa-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:96:5	عند	‘инда	← [عَدَّ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
16:96:6	الله	л-lāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:96:7	باق	бāқин	← [بَقِيَ] оставаться, сохраняться; быть в остатке; пребывать, находиться, существовать → остающийся, продолжающийся, длящийся, вечный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:96:8	ولنجزين	ʔа-ла-наджзийа-нна	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 1 л., м. р., ед. ч.
16:96:9	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:96:10	صبروا	сабарū	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:96:11	أجرهم	’аджра-хум	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:96:12	بأحسن	би-’ахсани	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:96:13	ما	mā		Относительное местоимение
16:96:14	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:96:15	يعملون	йа‘малūн ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:97:1	من	ман		Относительное местоимение
16:97:2	عمل	‘амила	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:97:3	صلحا	сāлиҳан	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:97:4	من	мин		Предлог
16:97:5	ذكر	закарин	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → самец, мужчин	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:97:6	أو	’aў		Частица распределения
16:97:7	أنثى	’унсā	← [أُنْثَى] быть мягким, женственным → самка; женщина	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:97:8	وهو	ʔа-хуʔа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:97:9	مؤمن	му’минун	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном

			уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:97:10	فَانْحِيْنِه	фа-ла-нухйийа-нна-хӯ	← [حَيَى] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол (IV порода), несовершенное время, усиленная форма, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:97:11	حَيوة	ҳайātан	← [حَيَى] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:97:12	طَيِّبَة	таййибатан	← [طَابَ] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:97:13	وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ	ўа-ла-наджзийа-нна-хум	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:97:14	أَجْرَهُمْ	’аджра-хум	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:97:15	بِأَحْسَنِ	би-’аҳсани	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:97:16	مَا	mā		Относительное местоимение
16:97:17	كَانُوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:97:18	يَعْمَلُونَ	йа‘малӯн ^a	= [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:98:1	فَإِذَا	фа-’изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
16:98:2	قَرَأَتْ	қара’та	= [قَرَأَ] читать вслух ← сир. qeṣyānā Писание	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
16:98:3	الْقُرْءَانَ	л-қур’āна	← [قَرَأَ] читать вслух ← сир. qeṣyānā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:98:4	فَاسْتَعِذْ	фа-ста’из	← [عَاذَ] искать убежища, защиты, покровительства; прибегать; взывать о помощи → X искать убежища; взывать о помощи	Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:98:5	بِاللّٰهِ	би-л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:98:6	مِنْ	мина		Предлог
16:98:7	الشَّيْطٰنِ	ш-шайтāни	← [شَاطَنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

16:98:8	الرجيم	p-раджйм ^и	← [رَجِمَ] побивать камнями; наваливать камни (<i>на могилу</i>) → проклинать; изгонять → побиваемый, прогоняемый камнями; проклинаемый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
16:99:1	إنه	’инна-х̣ū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:99:2	ليس	лайса	= لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:99:3	له	ла-х̣ū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:99:4	سلطن	султāнун	← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:99:5	على	‘алā		Предлог
16:99:6	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:99:7	ءامنوا	’āманū	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:99:8	وعلى	ўа-‘алā		Слитный соединительный союз; предлог
16:99:9	ربهم	рабби-хим	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:99:10	يتوكلون	йатаўаккалū н ^а	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:100:1	إنما	’инна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:100:2	سلطنه	султāну-х̣ū	← [سَلَطَ] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:100:3	على	‘алā		Предлог
16:100:4	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:100:5	يتولونه	йатаўаллаўн а-х̣ū	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:100:6	والذين	ўа-ллазйна		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.

16:100:7	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:100:8	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:100:9	مشركون	мушрикун ^a	← [شَرِكٌ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
16:101:1	وإذا	ʔa-ʔizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
16:101:2	بدلنا	баддалнā	← [بَدَّلَ] менять, изменять → II заменять, переменять; давать в обмен, обменивать; замещать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:101:3	آية	ʔāyatān	← [آيٌ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:101:4	مكان	макāна	← [مَكَانٌ] быть, существовать; делаться, становиться → место; сторона	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:101:5	آية	ʔāyatīn	← [آيٌ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:101:6	والله	ʔa-л-лāху	← [إِلَهٌ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
16:101:7	أعلم	ʔaʔламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:101:8	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:101:9	ينزل	йуназзилу	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:101:10	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:101:11	إنما	ʔинна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:101:12	أنت	ʔанта		Личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:101:13	مفتر	муфтарин	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать → клеветник, выдумщик	Действительное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:101:14	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
16:101:15	أكثرهم	ʔаксару-хум	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

16:101:16	لا	лā		Частица отрицания
16:101:17	يعلمون	йа‘ ламӯн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:102:1	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:102:2	نزلہ	наззала-хӯ	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:102:3	روح	рӯҳу	← [رَاحَ] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → дух, душа; дыхание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:102:4	القدس	л-қудуси	← [قُدْسٌ] отправляться далеко, в далекие земли → быть чистым, священным, святым → чистота, святость	Имя действия, м. р., род. п.
16:102:5	من	мин		Предлог
16:102:6	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:102:7	بالحق	би-л-ҳаққи	← [حَقٌّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:102:8	ليثبت	ли-йусаббита	← [ثَبَّتَ] быть неподвижным; быть стойким, непоколебимым; быть верным, точным, истинным → II укреплять, упрочивать; поддерживать, усиливать	Слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:102:9	الذين	лазйина		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:102:10	ءامنوا	’āmanū	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:102:11	وهدى	ўа-худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:102:12	وبشرى	ўа-бушрā	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → радостная весть	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:102:13	للمسلمين	ли-л-муслимйн ^a	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться,	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.

			покоряться, предаваться; передавать, вручать → предавший себя Богу	
16:103:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
16:103:2	نعلم	на‘ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
16:103:3	أنهم	’анна-хум		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:103:4	يقولون	йақўлўна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:103:5	إنما	’инна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:103:6	يعلمه	йу‘аллиму- хў	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:103:7	بشر	башарун	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопологаемый существам иного порядка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:103:8	لسان	лисāну	← [لَسَنَ] злословить, поносить и [لَسِنَ] быть речистым; отличаться красноречием → язык (<i>как орган во рту и средство общения</i>); речь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:103:9	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
16:103:10	يلحدون	йулҳидўна	← [لَحَدَ] погребать, хоронить; рыть могилу; отступать, отклоняться; склоняться → IV хоронить; отклоняться, отступать; склоняться	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:103:11	إليه	’илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:103:12	أعجمي	’а‘джамиийу н	← [عَجَمَ] кусать; пробовать → IV говорить неясно, непонятно → иностранного происхождения; неарабы	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:103:13	وهذا	ўа-хāзā		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:103:14	لسان	лисāнун	← [لَسَنَ] злословить, поносить и [لَسِنَ] быть речистым; отличаться красноречием → язык (<i>как орган во рту и средство общения</i>); речь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:103:15	عربي	‘арабиййун	← [عَرَبَ] быть чистым, ясным (<i>о языке</i>) → IV говорить ясно, понятно, правильно → арабский, по-арабски	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:103:16	مبين	мубйн ^{ун}	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить;	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

			говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	
16:104:1	إِنَّ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:104:2	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:104:3	لَا	лā		Частица отрицания
16:104:4	يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:104:5	بَايَاتٍ	би-'āйāti	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:104:6	اللَّهُ	л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:104:7	لَا	лā		Частица отрицания
16:104:8	يَهْدِيهِمْ	йахдй-химу	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:104:9	اللَّهُ	л-лāху	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:104:10	وَلَهُمْ	ўа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:104:11	عَذَابٍ	'azāбун	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:104:12	أَلِيمٍ	'алим ^{УН}	← [أَلِمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:105:1	إِنَّمَا	'инна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:105:2	يَفْتَرِي	йафтарй	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:105:3	الْكَذِبِ	л-казиба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:105:4	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:105:5	لَا	лā		Частица отрицания
16:105:6	يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:105:7	بَايَاتٍ	би-'āйāti	← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:105:8	اللَّهُ	л-лāхи	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.

16:105:9	وأولئك	ʔa-ʔulāʔika		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, мн. ч.
16:105:10	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:105:11	الكَذِبُونَ	л-ка̣зибӯн ^a	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный, мнимый; лжец, обманщик	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:106:1	من	ман		Относительное местоимение
16:106:2	كُفِرَ	кафара	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:106:3	بِاللّٰهِ	би-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:106:4	من	мин		Предлог
16:106:5	بعد	баʔди	← [بَعَدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يُعَذِّبُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
16:106:6	إِيْمَنَهُ	ʔймāни-хй	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:106:7	إِلَّا	ʔиллā		Частица исключения
16:106:8	من	ман		Относительное местоимение
16:106:9	أَكْرَهَ	ʔукриха	← [كَرِهَ] не любить; ненавидеть; чувствовать отвращение → IV принуждать, заставлять	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:106:10	وَقَلْبِهِ	ʔa-қалбу-хӯ	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять → сердце; душа, ум	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:106:11	مُطْمَئِنِّ	мутмаʔинну н	← [طَمَّأَنَ] приводить в спокойное состояние; успокаивать → IV быть спокойным тихим; успокаиваться; доверять кому-либо, полагаться на кого-либо → спокойный, тихий, безопасный	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:106:12	بِالْإِيْمَنِ	би-л-ʔймāни	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Слитный предлог; имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
16:106:13	وَلَكِنْ	ʔa-lāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:106:14	من	ман		Относительное местоимение
16:106:15	شَرَحَ	шараха	= [شَرَحَ] открывать, раскрывать, обнаруживать; резать на мелкие куски	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:106:16	بِالْكُفْرِ	би-л-куфри	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → неблагодарность; отрицание; неверие	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.

16:106:17	صدرا	садран	← [صَدَرَ] возвратиться с водооя; отправляться, уходить; выходить; появляться → грудь; межреберное пространство; нутро; сердце; помысел	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:106:18	فعلیهم	фа-‘алай-хим		Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:106:19	غضب	гадабун	← [غَضِبَ] сердиться, гневаться → ярость, гнев; глубокое негодование; злоба	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:106:20	من	мина		Предлог
16:106:21	الله	л-lāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:106:22	ولهم	ўа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:106:23	عذاب	‘азāбун	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:106:24	عظیم	‘азим ^{ун}	← [عَظُمَ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:107:1	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:107:2	بأنهم	би-’анна-хуму		Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:107:3	استحبوا	стаҳаббӯ	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → X предпочитать; находить желательным	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:107:4	الحيوة	л-ҳайāта	← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:107:5	الدنيا	д-дунйā	← [دَنَى] быть близким, приближаться, подходить и [دَنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; низжайший, низший; более/самый пригодный	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:107:6	على	‘алā		Предлог
16:107:7	الآخرة	л-’āҳирати	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:107:8	وأن	ўа-’анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
16:107:9	الله	л-lāха	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.

16:107:10	لا	lā		Частица отрицания
16:107:11	يهدي	йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:107:12	القوم	л-қаўма	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:107:13	الكافرين	л-кафирйн ^a	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетель, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
16:108:1	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
16:108:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:108:3	طبع	таба'а	= [طَبَعَ] хлопать по шее ладонью → прикладывать печать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:108:4	الله	л-lāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:108:5	على	'алā		Предлог
16:108:6	قلوبهم	қулўби-хим	← [قَلْبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:108:7	وسمعهم	ўа-сам'и-хим	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → слух; слушание	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:108:8	وأبصرهم	ўа-'абсāри-хим	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:108:9	وأولئك	ўа-'улā'ика		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, мн. ч.
16:108:10	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:108:11	الغفلون	л-ғāфилўн ^a	← [غَفَلَ] быть небрежным, невнимательным, беспечным → невнимательный, беспечный; небрежный, оплошный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:109:1	لا	lā		Частица отрицания
16:109:2	جرم	джарама	← [جَرَمَ] преступать закон, обычай; вынуждать; побуждать, склонять; искушать → لا جَرَمَ конечно, несомненно	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:109:3	أنهم	'анна-хум		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:109:4	في	фй		Предлог
16:109:5	الآخرة	л-'āхирати	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать;	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

			задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	
16:109:6	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:109:7	الخسرون	л-хāсирūн ^a	← [خَسِرَ] терять; лишаться чего- либо; терпеть убыток, проигрывать → несущий убыток; теряющий; блуждающий; заблуждающийся; погибший	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:110:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:110:2	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:110:3	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:110:4	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:110:5	هاجروا	хāджарū	← [هَجَرَ] прекращать, бросать; расставаться, прекращать общение; бредить; клеветать → III переселяться; переезжать в другое место	Глагол (III порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:110:6	من	мин		Предлог
16:110:7	بعد	ба'ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
16:110:8	ما	мā		Относительное местоимение
16:110:9	فتنوا	футинū	= [فَتَنَ] очищать благородные металлы путем расплава; сжечь, расплавить; ввергнуть в несчастье, мучение; испытывать, искушать; прельстить, отвратить	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:110:10	ثم	сумма		Соединительный союз
16:110:11	جهدوا	джāхадū	← [جَهَدَ] стараться, трудиться; прилагать усилия; бороться → III напрягать усилия; отдавать все силы; бороться	Глагол (III порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:110:12	وصبروا	ўа-ṣабарū	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:110:13	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:110:14	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:110:15	من	мин		Предлог
16:110:16	بعدها	ба'ди-хā	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:110:17	لغفور	ла-ғафўрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять →	Слитная частица усиления и подтверждения;

			Всепрощающий	имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:110:18	رحيم	раҳим ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:111:1	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:111:2	تأتي	та'ти		Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:111:3	كل	куллу	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
16:111:4	نفس	нафсин	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:111:5	تجدل	туджа́дилу	← [جَدَلَ] крутить; вить; плести; сделать что-либо крепким; быть крепким, сильным; спорить; оспаривать → III доказывать друг другу; спорить	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:111:6	عن	‘ан		Предлог
16:111:7	نفسها	нафси-хā	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:111:8	وتوفى	ўа-туўаффā	← [وَفَى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → II платить сполна; полностью удовлетворять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:111:9	كل	куллу	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
16:111:10	نفس	нафсин	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:111:11	ما	mā		Относительное местоимение
16:111:12	عملت	‘амилат	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:111:13	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:111:14	لا	lā		Частица отрицания
16:111:15	يظلمون	йу́зламūn ^а	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
16:112:1	وضرب	ўа-дараба	= [ضَرَبَ] бить, ударять, наносить удар; поражать; издавать лязгающий звук, топать; клеймить; двинуться в путь, путешествовать; пробивать, проторить; излагать, приводить в пример; сравнивать, сопоставлять; защищать; плотно закрывать; возводить,	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			возвышать; клеймить	
16:112:2	الله	л-lāху	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:112:3	مثلا	маṣалан	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:112:4	قرية	қарйатан	← [قَرْيَ] принимать гостя, угощать → селение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:112:5	كانت	kāнат	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:112:6	ءامنة	’āминатан	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → находящийся в безопасности; безбоязненный; спокойный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:112:7	مطمئنة	муṭма’иннатан	← [طَمَّأَنَ] приводить в спокойное состояние; успокаивать → IV быть спокойным тихим; успокаиваться; доверять кому-либо, полагаться на кого-либо → спокойный, тихий, безопасный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:112:8	يأتيها	йа’тй-хā	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:112:9	رزقها	ризқу-хā	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:112:10	رغدا	рағадан	← [رَغَدَ] быть обеспеченным, жить в достатке → довольство, благополучие	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:112:11	من	мин		Предлог
16:112:12	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
16:112:13	مكان	макāнин	← [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться → место; сторона	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:112:14	فكفرت	фа-кафарат	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:112:15	بأنعم	би-’ан’уми	← [نِعْمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نِعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
16:112:16	الله	л-lāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:112:17	فأذقها	фа-’аzāқа-хā	← [ذَاقَ] пробовать на вкус; испытывать, узнавать → IV дать попробовать; заставлять испытывать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;

				слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:112:18	الله	л-lāху	← [آلِه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:112:19	لباس	либāса		Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:112:20	الجوع	л-джў‘и	← [جَاع] быть голодным; голодать → голод, голодание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:112:21	والخوف	ўа-л-ҳаўфи	← [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → боязнь, страх; опасение	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:112:22	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:112:23	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:112:24	يصنعون	йасна‘ўн ^a	= [صَنَعَ] делать, оказывать, устраивать; изготавливать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:113:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
16:113:2	جاءهم	джā‘а-хум	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:113:3	رسول	расўлун	← [رَسُولٌ] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:113:4	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:113:5	فكذبوه	фа-каззāбў-ху	← [كَذَّبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II рода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:113:6	فأخذهم	фа-‘аҳза-хуму	= [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:113:7	العذاب	л-‘азāбу	← [عَذِبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:113:8	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:113:9	ظلمون	зāлимўн ^a	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
16:114:1	فكلوا	фа-кулў	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное

				наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:114:2	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:114:3	رزقكم	разақа-куму	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:114:4	الله	л-лāху	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
16:114:5	حلالا	ҳалāлан	← [حَلَّ] (а/у) распутывать, развязывать; освобождать; растворять, разводить; разрешать, разбирать; остановиться, пребывать и [حَلَّ] (а/и) быть разрешённым, позволенным; быть законным → то, что разрешено законом	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:114:6	طيبا	таййибан	← [طَابَ] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:114:7	واشكروا	ўа-шкурӯ		Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:114:8	نعمت	ни‘мата	← [نِعْمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نِعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:114:9	الله	л-лāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:114:10	إن	’ин		Частица условия
16:114:11	كنتم	кунтум	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:114:12	إياه	’иййāху		Аккузативное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:114:13	تعبدون	та‘будӯн ^a	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:115:1	إنما	’инна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:115:2	حرم	ҳаррама	← [حَرَّمَ] быть запретным, заповедным, священным → II объявлять заповедным, священным; запрещать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:115:3	عليكم	‘алай-куму		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:115:4	الميتة	л-майтата	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → мертвечина, падаль; безжизненный	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:115:5	والدم	ўа-д-дама	← [دَمِيَ] кровоточить → кровь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., вин. п.
16:115:6	ولحم	ўа-лаҳма	← [لَحِمَ] чинить, латать; соединять, скреплять; [لَحْمٌ] быть мясистым и [لَحِمَ] быть	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., вин. п.

			плотоядным; прилипать к чему-либо → мясо; плоть; мякоть	
16:115:7	الخنزير	л-хунзйри	= خنزير сви́ня; кабан (из арамейского)	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:115:8	وما	ʾya-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
16:115:9	أهل	ʾухилла	← [هَلَّ] показываться, появляться, всходить (о луне); начинаться; радоваться → IV появляться, начинаться	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:115:10	لغير	ли-ғайри	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
16:115:11	الله	л-lāхи	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:115:12	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:115:13	فمن	фа-мани		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
16:115:14	اضطر	дтурра	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → VIII побуждать, принуждать; ввергать	Глагол (VIII порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:115:15	غير	ғайра	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Имя существительное, м. р., вин. п.
16:115:16	باغ	бāгин	← [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → притесняющий; совершающий несправедливость; притеснитель	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:115:17	ولا	ʾya-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:115:18	عاد	ʾāдин	← [عَادَ] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → престапующий границы; несправедливо действующий, враждебный; нападающий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:115:19	فإن	фа-ʾинна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица
16:115:20	الله	л-lāха	← [آلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:115:21	غفور	ғaфӯрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:115:22	رحيم	раҳим ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:116:1	ولا	ʾya-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:116:2	تقولوا	тақӯлӯ	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р.,

				мн. ч.
16:116:3	لما	ли-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
16:116:4	تصف	тасифу	= [وَصَفَ] описывать, обрисовывать; представлять, изображать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:116:5	ألسنتكم	’алсинату- куму	← [لَسَنَ] злословить, поносить и [لَسِنَ] быть речистым; отличаться красноречием → язык (<i>как орган во рту и средство общения</i>); речь	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:116:6	الكذب	л-казиба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:116:7	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:116:8	حل	халālун	← [حَلَ] (a/y) распутывать, развязывать; освобождать; растворять, разводить; разрешать, разбирать; остановиться, пребывать и [حَلَّ] (a/и) быть разрешённым, позволительным; быть законным → то, что разрешено законом	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:116:9	وهذا	ýa-xāzā		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:116:10	حرام	харāmун	← [حَرَمَ] быть запретным, заповедным, священным → запрещённый; заповедный, священный; незаконный, недозволенный; грех	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:116:11	لتفتروا	ли-тафтарū	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:116:12	على	‘алā		Предлог
16:116:13	الله	л-лāхи	← [آلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:116:14	الكذب	л-казиба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:116:15	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:116:16	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:116:17	يفترون	йафтарūна	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:116:18	على	‘алā		Предлог
16:116:19	الله	л-лāхи	← [آلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
16:116:20	الكذب	л-казиба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:116:21	لا	лā		Частица отрицания
16:116:22	يفلحون	йуфлихūн ^a	← [فَلَحَ] расколоть; пахать (<i>землю</i>) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:117:1	متع	матā’ун	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться,	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., им. п.

			удлиняться → пользование, употребление; наслаждение; вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	
16:117:2	قليل	қалилун	← [قَلِيلٌ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:117:3	ولهم	ўа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:117:4	عذاب	‘azābun	← [عَذَابٌ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:117:5	أليم	’алим ^{ун}	← [أَلِيمٌ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:118:1	وعلى	ўа-‘алā		Слитный соединительный союз; предлог
16:118:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:118:3	هادوا	хādū	= [هَادٍ] обратиться (к Богу); быть евреем	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:118:4	حرما	ҳаррамнā	← [حَرَمٌ] быть запретным, заповедным, священным → II объявлять заповедным, священным; запрещать	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:118:5	ما	mā		Относительное местоимение
16:118:6	قصصنا	қаҗаснā	= [قَصٌّ] следовать за кем-либо; рассказывать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:118:7	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:118:8	من	мин		Предлог
16:118:9	قبل	қаблу	← [قَبْلٌ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
16:118:10	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:118:11	ظلمهم	заламнā-хум	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:118:12	ولكن	ўа-лāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
16:118:13	كانوا	кāнū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:118:14	أنفسهم	’анфуса-хум	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:118:15	يظلمون	йāзлимūн ^а	= [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

			жестоко; обижать, угнетать, притеснять	
16:119:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:119:2	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:119:3	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:119:4	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:119:5	عملوا	'амилу	= [عَمَل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:119:6	السوء	с-сӯ'a	← [سَاء] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:119:7	بجهلة	би-джахāлатин	← [جَهْل] быть глупым; быть невежественным; быть безрассудным; не знать → глупость; глупый поступок; невежество	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
16:119:8	ثم	сумма		Соединительный союз
16:119:9	تابوا	tābū	= [تَاب] возвращаться; каяться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:119:10	من	мин		Предлог
16:119:11	بعد	ба'ди	← [بَعْد] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْد] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
16:119:12	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
16:119:13	وأصلحوا	ўa-'aṣlaḫū	← [صَلَح] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → IV улучшать, устраивать, улаживать; делать пригодным; примирять	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:119:14	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:119:15	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:119:16	من	мин		Предлог
16:119:17	بعدها	ба'ди-хā	← [بَعْد] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْد] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:119:18	لغفور	ла-ғафӯрун	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Слитная частица усиления и подтверждения; имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

16:119:19	رحيم	раҳим ^{ун}	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:120:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:120:2	إبراهيم	'ибраҳима	= إِبْرَاهِيمُ Ибраҳим, коранический персонаж пророк, первый проповедник единобожия, общий предок арабов и евреев	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:120:3	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:120:4	أمة	'умматан	← [أَمَّ] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:120:5	قانتا	qānitān	← [قَنَتَ] повиноваться; поклоняться → повинующийся, поклоняющийся; выстаивающий долгую молитву	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:120:6	لله	ли-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:120:7	حنيفا	ḥanīfan	← [حَنَفَ] склоняться к чему-либо → склоняющийся (через сирийский) → последователь первоначального монотеизма (словоупотребление восходит к монотеистической среде доисламской Аравии)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:120:8	ولم	ŷa-лам		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:120:9	يك	йаку	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:120:10	من	мина		Предлог
16:120:11	المشركين	л-мушрикйна	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:121:1	شاكرا	шāкиран	← [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным → благодарящий, славящий за благодеяния; благодарный, признательный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:121:2	لأنعمه	ли-'ан'уми-хи	← [نِعَمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نِعْمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:121:3	اجتبيه	джтабā-ху	← [جَبَى] собирать (воду); взимать (налоги) → VIII избирать, выбирать, выделять; просить; измышлять, выдумывать	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:121:4	وهديه	ŷa-хадā-ху	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

16:121:5	إلى	'илā		Предлог
16:121:6	صراط	ṣirāṭин	= صِرَاطُ дорога, путь (из латинского <i>strata</i>)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:121:7	مستقيم	мустақйм ^{ин}	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → X быть прямым, честным; быть правильным; подниматься, выпрямляться → прямой; правильный	Действительное причастие (X порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
16:122:1	وَعَاتِينِه	ŷa-'āтайнā-ху	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:122:2	في	фй		Предлог
16:122:3	الدنيا	д-дунйā	← [دُنَى] быть близким, приближаться, подходить и [دَنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; низайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:122:4	حسنة	ҳасанатан	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → хорошее, угодно дело; доброе дело, благодеяние	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:122:5	وإنه	ŷa-'инна-хū		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:122:6	في	фй		Предлог
16:122:7	الآخرة	л-'āҳирати	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:122:8	لمن	ла-мина		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
16:122:9	الصلحين	ṣ-ṣāлиҳйн ^a	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → неиспорченный; правый, праведный, благочестивый, добродетельный; хороший, пригодный, подходящий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
16:123:1	ثم	сумма		Соединительный союз
16:123:2	أوحينا	'aŷхайнā	← [وَحَى] посылать (<i>гонца</i>); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
16:123:3	إليك	'илай-ка		Предлог;

				слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:123:4	أَنْ	'ани		Частица
16:123:5	اتَّبَعَ	ттаби'	← [تَبَعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Глагол (VIII рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:123:6	مِلَّة	миллата	← [مَلَّ] скучать, испытывать скуку → религиозная община; верование, вероисповедование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
16:123:7	إِبْرَاهِيمَ	'ибрāхйма	= إِبْرَاهِيمَ Ибрāхйм, коранический персонаж пророк, первый проповедник единобожия, общий предок арабов и евреев	Имя собственное, м. р., род. п.
16:123:8	حَنِيفًا	ҳанйфан	← [حَنَفَ] склоняться к чему-либо → склоняющийся (через сирийский) → последователь первоначального монотеизма (словоупотребление восходит к монотеистической среде доисламской Аравии)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
16:123:9	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:123:10	كَانَ	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:123:11	مِنْ	мина		Предлог
16:123:12	الْمُشْرِكِينَ	л- мушрикйн ^a	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., род. п.
16:124:1	إِنَّمَا	'инна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
16:124:2	جَعَلَ	джу'ила	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
16:124:3	السَّبْتِ	с-сабту	← [سَبَّطَ] отдыхать, находиться в покое; не работать; соблюдать субботу (из арамейского или древнееврейского) → суббота	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:124:4	عَلَى	'алā		Предлог
16:124:5	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:124:6	اِخْتَلَفُوا	хталафў	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться	Глагол (VIII рода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:124:7	فِيهِ	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

16:124:8	وان	ʔa-’инна		Слитный соединительный союз; усиительно-выделительная аккузативная частица
16:124:9	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:124:10	ليحكم	ла-йахкуму	= [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:124:11	بينهم	байна-хум	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:124:12	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
16:124:13	القيمة	л-қийāмати	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:124:14	فيما	фй-мā		Предлог; относительное местоимение
16:124:15	كانوا	kānū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:124:16	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:124:17	يختلفون	йахталифўн ^a	← [خَلَفَ] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:125:1	ادع	ʔд‘у	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:125:2	إلى	’илā		Предлог
16:125:3	سبيل	сабйли	← [سَبِيلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:125:4	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:125:5	بالحكمة	би-л-ҳикмати	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым → знание, мудрость	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:125:6	والموعظة	ʔа-л-маў‘изати	← [وَعِظَ] увещевать, наставлять, поучать; проповедовать → увещание, наставление, поучение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:125:7	الحسنة	л-ҳасанати	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
16:125:8	وجدلهم	ʔа-джāдил-	← [جَدَلَ] крутить; вить; плести;	Слитный соединительный союз;

		хум	сделать что-либо крепким; быть крепким, сильным; спорить; оспаривать → III доказывать друг другу; спорить	глагол (III порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:125:9	بالتى	би-ллатй		Слитный предлог; относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
16:125:10	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
16:125:11	أحسن	’ахсану	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
16:125:12	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккумулятивная частица
16:125:13	ربك	рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:125:14	هو	ху’а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:125:15	أعلم	’а’ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:125:16	بمن	би-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
16:125:17	ضل	далла	= [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
16:125:18	عن	’ан		Предлог
16:125:19	سبيله	сабийли-хй	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:125:20	وهو	’а-ху’а		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:125:21	أعلم	’а’ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
16:125:22	بالمهتدين	би-л-мухтадй ^а	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → VIII быть ведомым; становиться на верный путь; двигаться в правильном направлении; отыскивать, находить → вставший на правильный путь; движущийся в правильном направлении; следующий за кем-либо	Слитный предлог; действительное причастие (VIII порода), м. р., мн. ч., род. п.
16:126:1	وإن	’а-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
16:126:2	عاقبتهم	’ақабтум	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → III чередовать; сменять, заменять; наказывать, мучить	Глагол (III порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:126:3	فعاقبوا	фа-’ақибу	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → III	Слитная причинно-следственная частица;

			чередовать; сменять, заменять; наказывать, мучить	глагол (III порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
16:126:4	بمثل	би-мисли	← [مَثَلٌ] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَلٌ] быть превосходным, совершенным → подобие; такой... как, подобный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
16:126:5	ما	mā		Относительное местоимение
16:126:6	عوقبتهم	‘уқибтум	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → III чередовать; сменять, заменять; наказывать, мучить	Глагол (III порода), совершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
16:126:7	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:126:8	ولئن	ўа-ла-’ин		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
16:126:9	صبرتم	сабартум	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
16:126:10	لهو	ла-хуўа		Слитная частица усиления и подтверждения; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:126:11	خير	хайрун	← [خَيْرٌ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
16:126:12	للسبرين	ли-с-сāбирйна	← [صَبِرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → терпеливый, выносливый, стойкий, твёрдый	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
16:127:1	واصبر	ўа-сбир	= [صَبِرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:127:2	وما	ўа-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
16:127:3	صبرك	сабру-ка	← [صَبِرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → терпение, выносливость	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
16:127:4	إلا	’иллā		Частица исключения
16:127:5	بالله	би-л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
16:127:6	ولا	ўа-lā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:127:7	تحزن	тахзан	= [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и [حَزَنَ] опечаливать, огорчать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:127:8	عليهم	‘алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

16:127:9	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
16:127:10	تَكُ	таку	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
16:127:11	فِي	фй		Предлог
16:127:12	ضِيقٍ	дайқин	← [ضَاقَ] быть узким, тесным; быть недостаточным; быть переполненным, набитым → узость; теснота; стеснение	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
16:127:13	مِمَّا	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
16:127:14	يَمْكُرُونَ	йамкурӯн ^а	= [مَكَرَ] обманывать; строить козни	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:128:1	إِنْ	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
16:128:2	اللّٰه	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
16:128:3	مَعَ	ма‘а		Наречие места
16:128:4	الَّذِينَ	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:128:5	اتَّقُوا	ттақаў	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
16:128:6	وَالَّذِينَ	ўа-ллазйна		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
16:128:7	هُمْ	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
16:128:8	مُحْسِنُونَ	муҳсинӯн ^а	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.